

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 24 NOVEMBRE 1936.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le Projet de loi contenant le Budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1937.

(Voir le n° 5-VI du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 24 NOVEMBER 1936.

Verslag uit naam van de Commissie van Buitenlandsche Zaken belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel voor het dienstjaar 1937.

(Zie N° 5-VI van den Senaat.)

Présents : MM. MOYERSON, président; BARNICH, BERNARD (Rodolphe), CARTON DE TOURNAI, le baron DE DORLODOT, DOUTREPONT, LEYNIERS, LYSSENS, OHN, ORBAN, ROLIN, VAN OVERBERGH, VAN ROOSBROECK, VOLCKAERT, et le comte LIPPENS, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Quelques jours avant la publication du projet de budget des Affaires Etrangères, le Roi, dans un discours adressé à ses Ministres, appela l'attention du pays sur les conséquences des événements politiques qui se déroulent à un rythme accéléré en Europe.

Depuis un an, la réoccupation du Rhin par l'Allemagne, l'échec de l'action de la Société des Nations dans le conflit italo-éthiopien, les incidents qui se multiplient en Extrême et dans le Proche Orient, la guerre civile en Espagne, ont à tel point modifié la situation internationale que celle-ci, déjà si instable depuis le Traité de Versailles, amène les nations à chercher dans leur réarmement la sécurité que le respect des traités n'assure plus.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Enkele dagen vóór de indiening van het ontwerp van begroting van Buitenlandsche Zaken, vestigde de Koning in een redevoering tot zijn Ministers gericht, de aandacht van het land op de gevolgen van de politieke gebeurtenissen die zich in Europa in versneld tempo afwickelen.

Sedert een jaar hebben de wederbezetting van den Rijn door Duitschland, de mislukking van de aktie van den Volkenbond in het Italiaansch-Etiopischgeschil, de incidenten die in het verre en het nabije Oosten toenemen, de burgeroorlog in Spanje, derwijze den internationalen toestand gewijzigd dat deze, die sedert het verdrag van Versailles reeds zoo onstabiel was, de naties ertoe aanspoort in hun herbewapening de veiligheid te zoeken die de eerbied voor de verdragen niet meer verzekert.

Nous n'avons pas à rechercher ici les causes de cette situation. Mais il faut bien reconnaître que, sans vouloir minimiser les services que peut rendre la Société des Nations, les imperfections de son statut, les interprétations différentes données, même à des dispositions fondamentales, la lenteur de son action, obligent les nations qui veulent défendre leur indépendance et leur souveraineté, de prendre des mesures qui les font dépendre aussi peu que possible des autres, pour assurer leur propre sécurité.

L'appel du Roi au pays, pour que la Belgique assume virilement les lourdes charges militaires qui doivent lui permettre de défendre efficacement l'inviolabilité de son territoire, est justifié par l'échec de l'action entreprise — conformément aux dispositions du Pacte de la Société des Nations — en vue de la réduction générale des armements ; par la course aux armements, par les infractions commises aux dispositions du Pacte et des conventions qui garantissaient notre sécurité.

Il faut souhaiter que les débats de Genève, dans un avenir immédiat, mettent d'accord, sur les mesures propres à assurer la sécurité collective, les nations qui toutes, du reste, proclament leur désir de paix et leurs sentiments de solidarité.

Mais si un examen objectif de la situation nous fait faire cette constatation, (si peu en rapport avec nos espoirs) et nous impose l'obligation d'en tenir compte, nous n'en sommes pas moins décidés à respecter les engagements que la Belgique a librement acceptés.

La difficulté d'appliquer le Covenant, le fait que Locarno existe toujours,

Wij hebben hier niet de oorzaken van dezen toestand op te sporen. Maar er dient wel toegegeven dat, zonder de diensten te willen minimaliseeren die de Volkenbond kan bewijzen, alsmede de onvolmaakt-heden van zijn statuut, de uiteen-loopende interpretaties gegeven aan bepalingen die zelfs fundamenteel zijn, de traagheid van zijn actie, de naties die hun onafhankelijkheid en hun soevereiniteit willen verdedigen, ertoe verplichten maatregelen te treffen die ze zoo weinig mogelijk onderling afhankelijk maken, ten einde hun eigen veiligheid te verzekeren.

De oproep, door den Koning tot het land gericht opdat België manhaftig de zware militaire lasten zou torsen, die aan ons land onschendbaarheid van zijn grondgebied moeten toelaten doeltreffend te verdedigen, wordt gewettigd door de mislukking van de actie ondernomen overeenkomstig de bepalingen van het Pact van den Volkenbond met het oog op de algemeene beperking van de bewapeningen, door den wedloop naar bewapening, door de overtredingen van de bepalingen van het pact en van de overeenkomsten die onze veiligheid waarborgen.

Men moet wenschen dat de debatten van Genève binnen afzienbaren tijd een akkoord zouden kunnen tot stand brengen, over de maatregelen die geschikt zijn om de collectieve veiligheid te verzekeren, tusschen de naties die trouwens alle hun verlangen naar vrede en hun gevoelens van solidariteit verkonden.

Maar, zoo een objectief onderzoek van den toestand ons tot deze vaststelling leidt, die zoo weinig strookt met onze verwachtingen, en ons de verplichting oplegt daarmede rekening te houden, zijn wij daarom niet minder vast besloten de verbintenissen te eerbiedigen die België vrij heeft aanvaard.

De moeilijkheid het Covenant toe te passen, het feit dat Locarno in

en droit, mais est, en fait, singulièrement affaibli, replace la Belgique dans une situation internationale semblable à celle de 1914.

Si la Belgique ne peut revenir à un régime de neutralité comme celui qui a précédé la guerre — ce qu'elle ne pourrait créer de sa seule volonté —, elle doit garder une indépendance absolue vis-à-vis de tous et rester libre d'agir au mieux de ses intérêts, suivant la situation du moment.

Elle ne perdra pas de vue que les engagements qu'elle est toute disposée à prendre dans un esprit de solidarité avec les nations voisines, ne peuvent dépasser ses forces; elle ne peut s'engager à des obligations qu'elle ne pourrait tenir; un état de chose meilleur, qu'elle contribuerait à créer, serait menacé s'il devait être bâti sur des promesses dépassant ses possibilités.

Respectueux de l'article 68 de la Constitution, qui réserve au Pouvoir Exécutif la mission de faire les traités, il ne paraît pas opportun ni utile à votre Commission, de réclamer au Gouvernement des précisions sur les négociations en cours, que la situation très compliquée de l'Europe occidentale, en particulier, doit rendre bien difficiles.

Mais il est utile de faire le point et de rappeler brièvement quel est le statut actuel de la Belgique.

Si d'une part — sur le *plan général* — son statut est défini par le Pacte de la Société des Nations et par le pacte de renonciation générale à la guerre (Pacte Briand-Kellogg), d'autre part, sur le *plan régional*, c'est l'accord de Locarno qui le détermine.

L'Accord de Locarno nous assurait, en cas d'agression non provoquée de

rechte steeds bestaat, maar in feite aanzienlijk is verzwakt, plaatst België opnieuw in een internationalen toestand die wel gelijkt op dien van 1914.

Zoo België niet kan terugkeeren tot een regime van onzijdigheid zooals vóór den oorlog — hetgeen ons land niet uit eigen wil kan doen — zoo moet het een volstrekte onafhankelijkheid bewaren tegenover allen en vrij blijven te handelen ten beste van zijn belangen volgens den toestand van het oogenblik.

België zal niet uit het oog verliezen dat de verbintenissen, die het bereid is aan te gaan in een geest van solidariteit met de naburige landen, zijn krachten niet mogen te buiten gaan; het kan geen verbintenissen aangaan die het niet kan naleven; een betere toestand die het zou helpen in het leven roepen, zou worden bedreigd indien hij moest berusten op beloften die zijn mogelijkheden overtreffen.

Uit eerbied voor artikel 68 van de Grondwet, die aan de uitvoerende macht de taak voorbehoudt verdragen te sluiten, lijkt het uw Commissie noch gepast noch nuttig aan de Regeering ophelderingen te vragen omtrent de loopende onderhandelingen, die de vrij ingewikkelde toestand van West-Europa in het bijzonder zeer lastig moet maken.

Doch het is nuttig een overzicht te geven en bondig in herinnering te brengen welk het huidig statuut van België is.

Zoo eensdeels — op het *algemeen plan* — zijn statuut wordt omschreven door het Pact van den Volkenbond en door het Pact van algemeene verzaking van den oorlog (Pact Briand-Kellogg), dan is het anderdeels op het *gewestelijk plan* het Akkoord van Locarno dat ons statuut bepaalt.

Het Locarno-Pact waarborgde ons, in geval van niet uitgelokten aanval

l'Allemagne, l'assistance de l'Angleterre, de la France et de l'Italie. Mais il nous imposait aussi des devoirs. Nous assumions l'obligation de prêter assistance soit à la France, soit à l'Allemagne, en cas d'agression non provoquée de l'une de ces Puissances contre l'autre. Il ne comportait aucune pointe dirigée contre aucun Etat. Il nous imposait juridiquement des devoirs égaux à l'égard de la France et de l'Allemagne.

Le 7 mars 1936, l'Allemagne a répudié l'Accord de Locarno et, *en fait*, en a violé des dispositions essentielles, en réoccupant la zone rhénane démilitarisée. *En droit*, cette violation ne pouvait par elle-même mettre fin au Traité.

Le 19 mars 1936, le Conseil de la Société des Nations constata la contravention à l'article 43 du Traité de Versailles, commise par le Gouvernement allemand, et cette constatation rendait applicables les dispositions de l'article 4, alinéa 2, du Traité de Locarno, aux termes desquels les Puissances garantes sont tenues à prêter leur assistance à la Puissance contre laquelle l'acte incriminé est dirigé, en l'espèce à la Belgique et à la France.

Cette assistance pouvait consister en un appui diplomatique, en vue d'obtenir le rétablissement de la situation antérieure à la violation du Traité.

Elle pouvait aussi comporter un appui militaire en cas d'agression non provoquée.

A défaut du rétablissement de la situation telle qu'elle existait avant le 7 mars, les représentants de l'Angleterre, de la France et de l'Italie prévirent l'élaboration d'un nouvel accord et proposèrent au Gouvernement allemand de prendre part à des négociations à cet effet.

door Duitschland, den bijstand van Engeland, Frankrijk en Italië. Maar het legde ons ook plichten op. Wij namen de verplichting op ons hulp te bieden, hetzij aan Frankrijk, hetzij aan Duitschland, in geval van niet-uitgelokten aanval van een dezer Mogendheden tegen de andere. Het bedroeg geen enkel bedreiging tegen eenigen Staat. Juridisch legde het ons gelijke plichten op tegenover Frankrijk en tegenover Duitschland.

Op 7 Maart 1936, heeft Duitschland het Locarno-Pact opgezegd en, *in feiten*, de essentiële bepalingen daarvan overtreden door de gedemilitariseerde Rijnzone te bezetten. *In rechten*, kon deze overtreding geen einde stellen aan het Verdrag.

Op 19 Maart 1936 stelde de Raad van den Volkenbond de overtreding vast van artikel 43 van het Verdrag van Versailles, door de Deutsche Regeering gepleegd, en deze vaststelling bracht niet zich de toepassing van de bepalingen van artikel 4, lid 2 van het Verdrag van Locarno, naar luid waarvan de waarborgende Mogendheden gehouden zijn bijstand te verleenen aan de Mogendheid tegen dewelke de aangeklaagde overtreding is gericht, in casu België en Frankrijk.

Deze bijstand kon bestaan in een diplomatieken steun, om te kunnen terugkeeren tot den toestand bestaande vóór de overtreding van het Verdrag.

Hij kon ook staan in een militairen steun in geval van nietuitgelokten aanval.

Bij gemis van herstelling van den toestand bestaande vóór 7 Maart, overwogen de vertegenwoordigers van Engeland, Frankrijk en Italië het uitwerken van een nieuw akkoord en stelden zij aan de Deutsche Regeering voor deel te nemen aan de onderhandelingen met het oog daarop gevoerd.

Les propositions adoptées à Londres le 19 mars 1936 portent le titre suivant : « Texte des *propositions* élaborées par les représentants de la Belgique, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et du Nord de l'Irlande, et de l'Italie. » (Voir Annexe I). Elles n'ont été revêtues d'aucune signature. Les Gouvernements belge, français et anglais, y donnèrent leur approbation. Le Gouvernement italien s'abstint de donner la sienne.

Le document comprend trois parties.

La première confirme les obligations des Etats signataires et prévoit des contacts entre Etats-Majors pour le cas où une agression non provoquée rendrait une assistance militaire nécessaire de la part des garants.

La deuxième partie comprend des propositions visant des mesures pré-alables à l'ouverture des négociations : proposition de saisir la Cour Permanente de Justice Internationale; d'éviter toute mesure tendant à aggraver l'état de fait, de créer une force internationale et une commission internationale chargée de veiller à l'observation des engagements pris.

La troisième partie comprend les propositions tendant au renforcement de la sécurité pour l'avenir, et notamment à l'élaboration d'un nouveau pacte rhénan.

Quelle suite a-t-on donné à ces diverses dispositions?

Les quatre Gouvernements s'engageaient « dès à présent à prescrire à leurs Etats-Majors d'entrer en contact aux fins de préparer les conditions techniques dans lesquelles s'exécuteraient les engagements qui leur in-

De voorstellen te Londen op 19 Maart 1936 aangenomen droegen voor titel : « Tekst der voorstellen uitgewerkt door de vertegenwoordigers van België, Frankrijk, het Vereenigde Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, en Italië ». (Zie bijlage I). Zij droegen geen enkele handteekening. De Belgische, Fransche en Engelsche Regeeringen gaven daaraan hun goedkeuring. De Italiaansche Regeering onthield zich daarbij.

Het document beslaat drie deelen.

Het eerste bekrachtigt de verplichtingen van de onderteekenende Staten en voorziet onderhandelingen tusschen de Staven, ingeval een niet-uitgelokte aanval militairen bijstand vanwege de waarborgende mogendheden mocht vergen.

Het tweede deel bevat voorstellen met het oog op maatregelen welke aan de opening der onderhandelingen moeten voorafgaan : voorstel om de zaak bij het Permanent Hof voor Internationale Justitie aanhangig te maken, om elken maatregel te beletten die den feitelijken toestand kon verscherpen, voorstel tot oprichting eener internationale strijdmacht en eener internationale Commissie om te waken over de naleving der aangegane verbintenissen.

Het derde deel bevat voorstellen tot versteviging van de veiligheid in de toekomst en onder meer tot voorbereiding van een nieuw Rijn-Pact.

Welk gevolg werd aan deze voorstellen gegeven?

De vier Regeeringen verbonden zich « van stonden aan aan hunne Staven voor te schrijven overleg te plegen met het oog op de voorbereiding van de technische voorwaarden waarin de in geval van niet uitgelokten aanval

combent en cas d'agression non provoquée. »

Une lettre adressée le 1^{er} avril 1936 (voir annexe n° II) par M. Eden, au nom du Gouvernement Britannique au Gouvernement Belge, comme au Gouvernement Français, confirme son intention d'établir un contact entre Etats-Majors, étant entendu que « semblable contact ne pouvait engendrer aucun engagement d'ordre politique. »

Le 15 avril, des représentants des Etat-Majors anglais, français et belges ont eu une conférence à Londres.

L'Italie, n'ayant pas donné son adhésion aux propositions du 19 mars, n'était pas représentée.

M. Eden décrivait ces contacts entre Etats-Majors de la façon suivante :

« The undertaking is strictly limited, and it is clearly defined.
» The staff conversations are only
» for the purpose of obligations
» under the Locarno Treaty. They
» are purely technical conversations.
» They can in no measure increase
» our political obligations — in no
» measure...

» It is understood that this contact does not imply any political
» undertaking or any obligation as
» regards defence organization between the two parties... »

Les propositions ayant pour but de saisir la Cour Permanente de Justice Internationale de La Haye de l'incom-

op hen rustende verbintenissen zouden moeten worden toegepast.

Een brief op 1 April 1936 door M. Eden (zie bijlage II) uit naam van de Britsche Regeering aan de Belgische zoowel als aan de Fransche Regeering gericht, bevestigt zijn inzicht de stafven in onderlinge voeling te brengen, met dien verstande dat « dergelijke voeling geen enkele politieke verbintenis mocht bedragen ».

Op 15 April hadden vertegenwoordigers van den Engelschen, Franschen en Belgischen Staf een conferentie te Londen.

Italië, dat tot de voorstellen van 19 Maart niet toegetreden was, was niet vertegenwoordigd.

De heer Eden beschreef deze contactname tusschen de legerstaven volgenderwijze :

« The undertaking is strictly limited, and it is clearly defined.
» The staff conversations are only
» for the purpose of obligations under the Locarno Treaty. They
» are purely technical conversations.
» They can in no measure increase
» our political obligations — in no
» measure...

» It is understood that this contact does not imply any political
» undertaking or any obligation as
» regards defence organization between the two parties... »

De voorstellen die tot doel hadden bij het Permanent Hof voor Internationale Justitie te 's Gravenhage de

Traduction :

« L'engagement est strictement limité, et il est
» clairement défini. Les entretiens entre Etats-Majors
» visent uniquement les obligations résultant du
» Traité de Locarno. Ce sont des entretiens purement techniques. Ils ne peuvent en aucune mesure
» accroître nos obligations politiques, en aucune mesure...

» Il est entendu que ce contact n'implique entre les
» deux parties aucun engagement politique, ni aucune
» obligation concernant l'organisation de la défense. »

Vertaling :

« De verbintenis is streng beperkt en duidelijk bepaald. De gesprekken tusschen Legerstaven hebben
» alleen de verplichtingen op het oog voortspuitend
» uit het Verdrag van Locarno. Het zijn zuiver technische gesprekken. Zij kunnen in geen mate onze
» politieke verplichtingen verzwaren — in geen mate...

» Het is wel verstaan dat dit contact tusschen de
» twee partijen geen enkele politieke verbintenis meebrengt, noch een verbintenis nopens de inrichting
» harer verdediging... »

patibilité du Pacte franco-russe et du Traité de Locarno, et les propositions se rapportant aux dispositions provisoires tendant à empêcher une aggravation de l'état de fait, ne reçurent aucune suite de la part du Gouvernement allemand.

Le 23 juillet 1936, les représentants de l'Angleterre, de la France et de la Belgique, réunis à Londres, à propos de négociations nouvelles tendant à reviser le statut de la Rhénanie, déclarèrent que :

« des démarches doivent être faites
» pour organiser une rencontre des
» cinq Puissances locarniennes aussi-
» tôt qu'une telle réunion pourra
» être tenue commodément; la pre-
» mière tâche à remplir devra être
» de négocier un nouvel accord,
» destiné à se substituer au Pacte
» Rhénan de Locarno et de régler,
» par la collaboration de tous les
» intéressés, la situation créée par
» l'initiative allemande du 7 mars. »

Les Gouvernements allemand et italien, invités à participer à la réunion envisagée, s'y montrèrent disposés. Des échanges de vues eurent lieu par la voie diplomatique en vue de la préparer. Ils ont permis à chacun des Gouvernements d'exposer par écrit sa manière de voir au sujet de la conclusion d'un nouveau Pacte occidental (fin octobre 1936).

Aux « propositions » du 19 mars était annexée une lettre à adresser par le Gouvernement britannique et par le Gouvernement italien aux représentants de la Belgique et de la France, et précisant la nature de l'assistance que donneraient les deux premiers gouvernements, à titre de garants, aux deux autres, à titre de garantis, au cas où l'effort de conciliation viendrait à échouer. Cette lettre a été effectivement adressée le 1^{er} avril

onvereenigbaarheid van het Fransch-Russisch Pact en het Verdrag van Locarno aanhangig te maken, en de voorstellen betreffend de voorloopige bepalingen strekkend tot het verhinderen van een verergering van den feitelijken toestand, kregen geen enkel gevolg vanwege de Deutsche Regeering.

Op 23 Juli 1936 verklaarden de vertegenwoordigers van Engeland, Frankrijk en België, bijeengekomen te Londen, bij gelegenheid van nieuwe onderhandelingen strekkend tot het herzien van het Rijnstatuut, dat :

« stappen moeten aangewend
» worden om een samentreffen der
» vijf Locarno-Mogendheden te be-
» leggen zoohaast een dergelijke
» bijeenkomst gemakkelijk zal kun-
» nen gehouden worden; de eerste
» taak zal zijn een nieuw akkoord te
» bewerken, dat in de plaats moet
» komen van het Rijn-Pact van Lo-
» carno en, door de medewerking van
» al de betrokkenen, den toestand
» te regelen geschapen door het
» Duitsche initiatief van 7 Maart. »

De Deutsche en Italiaansche Regeeringen, uitgenoodigd om aan de ontworpen bijeenkomst deel te nemen, toonden zich hiertoe bereid. Gedachtenwisselingen hadden plaats langs diplomatieken weg om de bijeenkomst voor te bereiden. Zij lieten aan elke Regeering toe schriftelijk haar zienswijze uiteen te zetten nopens het sluiten van een nieuw Westelijk Pact (einde October 1936).

Bij de « voorstellen » van 19 Maart was een brief gevoegd, door de Britsche Regeering en door de Italiaansche Regeering te richten tot de vertegenwoordigers van België en Frankrijk, brief die den aard nader bepaalde van den bijstand die de twee eerste Regeeringen, ten titel van borgen, aan de twee anderen, ten titel van gewaarborgden, zouden verleen in geval de poging tot verzoening kwam schipbreuk te lijden. Deze brief werd in

par le Gouvernement anglais aux Gouvernements belge et français. Jusqu'ici ces dispositions ne sont toutefois pas devenues applicables, attendu que le Gouvernement britannique n'a point constaté l'échec de la tentative de conciliation.

Ainsi donc, le statut international de la Belgique, sur le *plan général*, est et demeure défini par le Pacte de la Société des Nations et le pacte de renonciation générale à la guerre (Briand-Kellog). Mais sur le *plan régional*, la question se pose aujourd'hui de savoir si, à la suite des modifications profondes qui se sont produites dans la situation de l'Europe, la Belgique doit assumer, dans le nouvel accord destiné à remplacer celui de Locarno, des obligations allant au-delà de cette loi commune. (Voir en annexe III la communication du Gouvernement belge du 10 novembre 1936 au Secrétaire général de la Société des Nations.)

La plupart des petits Etats, dont la situation est comparable à la nôtre, ne l'ont pas jugé opportun.

Quand, à Locarno, en 1925, nous avons promis notre assistance à la France et à l'Allemagne, dans le cas où l'une de ces deux Puissances serait l'objet de la part de l'autre d'une agression non provoquée, l'état de l'Europe était bien différent de ce qu'il est à présent : l'Allemagne était désarmée, et l'on préparait la conférence du désarmement général.

Aujourd'hui, la course aux armements est généralisée; les risques de guerre se sont multipliés; notre sécurité est directement affectée par la réoccupation de la zone démilitarisée. La défense de nos frontières exige de grands sacrifices.

La Belgique doit, dans ces conditions, proportionner ses engagements aux moyens dont elle dispose. Elle a, dans l'Europe occidentale, une mission

werkelijkheid op 1 April door de Engelsche Regeering aan de Belgische en Fransche regeeringen gezonden. Tot hiertoe werden zijn bepalingen evenwel niet toepasselijk, aangezien de Britsche Regeering de mislukking der verzoeningspoging niet vastgesteld heeft.

Aldus is en blijft, op het *algemeen plan*, het internationaal statuut van België bepaald door het Pact van den Volkenbond en het Pact van algemeen oorlogsverzaken (Briand-Kellog). Maar op het *regionaal plan* rijst de vraag te weten of, ten gevolge der diepgaande wijzigingen die zich in den toestand van Europa voorgedaan hebben, België, in het nieuw akkoord dat dit van Locarno moet vervangen, verplichtingen op zich moet nemen die verder dan deze gemeenschappelijke wet gaan. (Zie in bijlage III de mededeeling van de Belgische Regeering dd. 10 November 1936 aan den Algemeenen Secretaris van den Volkenbond.)

De meeste der kleine Staten, wier toestand met den onzen kan vergeleken worden, hebben het niet geschikt geacht.

Wanneer wij in 1925 te Locarno onzen bijstand aan Frankrijk en Duitschland beloofden, in geval een dezer Mogendheden vanwege de andere het voorwerp van een niet uitgelokten aanval zou zijn, deed de toestand in Europa zich heelemaal anders voor dan thans : Duitschland was ontwapend en men bereidde de conferentie voor algemeene ontwapening voor.

Heden is de wedloop naar bewapening algemeen; de oorlogsrisico's hebben zich uitgebreid; onze veiligheid wordt rechtstreeks aangetast door de wederbezetting van de gedemilitariseerde zone. De verdediging onzer grenzen vergt groote opofferingen.

België moet in die voorwaarden zijn verbintenissen in verhouding stellen tot de middelen waarover het beschikt. Het heeft in West-Europa een eeuwen-

séculaire à remplir : empêcher qu'une Puissance voisine ne se serve de son territoire pour en attaquer une autre.

Comme l'a dit le Roi, « en s'acquittant de cette mission, la Belgique concourt d'une manière éminente à la paix de l'Europe occidentale, et elle se crée *ipso facto* un droit au respect et à l'aide éventuelle de tous les Etats qui ont intérêt à cette paix. Nos engagements ne doivent pas aller au-delà. Toute politique unilatérale affaiblit notre position à l'extérieur, suscite, à tort ou à raison, la division à l'intérieur. »

Pour ce qui est de l'Accord militaire franco-belge de 1920, le Premier Ministre a lu à la Chambre, le 11 mars, les lettres échangées le 6 mars avec le Gouvernement français, constatant que l'Accord militaire franco-belge de 1920 avait pris fin; il dit :

« L'Accord militaire de 1920, avec » les clauses périmées qui l'encombraient, et le caractère de mystère » dont il s'entourait, n'existe plus.

» Par contre, Belges et Français » confirment l'accord existant entre » eux quant au maintien des contacts entre Etats-Majors, ayant » pour objet l'exécution des engagements définis par les Traités de » Locarno. »

Au lendemain de cet échange de lettres, survient un fait nouveau : l'occupation de la Rhénanie, la répudiation et la violation de l'Accord de Locarno par l'Allemagne. Ce fait nouveau déterminait l'Angleterre, la Belgique et la France à établir un contact entre leurs Etats-Majors.

La politique d'aujourd'hui, comme celle d'hier, demeure dans la loyale observation de nos obligations internationales, une politique entièrement belge et indépendante. Elle sera, com-

me l'ancienne, une politique de vieille garde, une politique de vieille sagesse, une politique de vieille expérience, une politique de vieille zending te vervullen : beletten dat een naburige mogendheid zich van zijn grondgebied bediene om er een andere aan te vallen.

Zooals de Koning het zegde : « Door deze opdracht te vervullen, draagt België machtig bij tot het behoud van den vrede in West-Europa en *ipso facto* verzekert het zich het recht op den eerbied en op de eventueele hulp van de Staten, die belang bij dezen vrede hebben. Onze verbintenissen moeten niet verder reiken. Elke eenzijdige politiek verzwakt onzen toestand in het buitenland, verwekt terecht of ten onrechte verdeelheid in het binnenland. »

Betreffende het Fransch-Belgisch Militair Akkoord van 1920, heeft de Eerste-Minister in de Kamer op 11 Maart de brieven gelezen, die op 6 Maart gewisseld werden met de Fransche Regeering en waarbij vastgesteld werd dat het Fransch-Belgisch Akkoord van 1920 afgelopen was; hij zegde :

« Het Militair Akkoord van 1920, » met zijn verouderde bepalingen » en het geheim waarmede het » omringd was, bestaat niet langer.

» Daarentegen, bevestigen de » Belgen en de Franschen het akkoord dat tusschen hen bestaat » in zake de handhaving van het » contact tusschen hun legerstaven » voor de gebeurlijke uitvoering » van de beslissingen door het Verdrag van Locarno bepaald. »

Daags na het wisselen dezer brieven, deed zich een nieuw feit voor : de bezetting van Rijnland, de opzegging en de schending van het Akkoord van Locarno door Duitschland. Dit nieuwe feit zette Engeland, België en Frankrijk er toe aan een nieuw contact tusschen hun staven vast te leggen.

De politiek van heden, zooals die van gister, blijft de eerlijke naleving van onze internationale verplichtingen, een volkomen Belgische en onafhankelijke politiek. Zij zal op het oog-

me jadis, à l'heure du danger, la principale garantie de l'unité nationale.

* * *

Quelle est l'attitude que la Belgique doit prendre vis-à-vis de la convention dite « Pacte Saavedra-Lamas », ce traité de non agression et de conciliation signé à Rio de Janeiro le 10 octobre 1933?

Elle est liée par le pacte de la Société des Nations, par le Pacte Briand-Kellog et par l'Acte général pour le règlement pacifique des différends internationaux, qui prévoit les procédures de conciliation, de règlement judiciaire et d'arbitrage.

Avant de signer un nouveau pacte, il conviendra d'examiner minutieusement les répercussions qu'il peut avoir sur les engagements déjà pris.

Un Comité de la Société des Nations, chargé d'harmoniser les dispositions du Covenant et du Pacte Briand-Kellog, va en poursuivre l'étude.

Il y a lieu d'attendre les résultats de cet examen avant de se prononcer sur l'opportunité de contracter un nouvel engagement.

* * *

Une cruelle guerre civile ensanglante l'Espagne. A l'initiative du Gouvernement français a été conclu le pacte de non-intervention, dont le but est d'empêcher que le conflit ne déborde des frontières de ce malheureux pays.

De graves accusations au sujet d'une aide directe ou indirecte portée par l'Allemagne, l'Italie et le Portugal, aux nationalistes espagnols, ont été formulées à Genève par le Ministre des Affaires Etrangères d'Espagne. Ces accusations ont été reprises par le délégué de l'U. R. S. S. au Comité de non-intervention de Londres.

blik van het gevaar de hoofdwaarborg zijn van 's lands eenheid.

* * *

Welke houding moet België aannemen ten opzichte van de overeenkomst genaamd « Pakt Saavedra-Lamas », dit verdrag van niet-aanval en verzoening ondertekend te Rio-de-Janeiro op 10 October 1933?

Ons land is gebonden door het Pact van den Volkenbond, door het Pact Briand-Kellog en door de Algemeene Akte voor de vreedzame regeling der internationale geschillen die de procedure van verzoening, van gerechtelijke regeling en van arbitrage voorziet.

Vooraleer een nieuw pact te ondertekenen zal men zorgvuldig dienen na te gaan welken weerslag dit pakt kan hebben op de reeds aangegane verbintenissen. Een Comité van den Volkenbond, belast met het inovereenstemming brengen van de bepalingen van het Covenant en van het Pact Briand-Kellog, zal er de studie van voortzetten.

Wij moeten de uitslagen van dit onderzoek afwachten vooraleer uitspraak te doen over de gepastheid van het aangaan van een nieuwe verbintenis.

* * *

Een wreede burgeroorlog zet Spanje te bloed en te zwaard. Op initiatief van de Fransche regeering werd het niet-inmenginspact gesloten, dat ten doel heeft te beletten dat het conflict zou overslaan buiten de grenzen van dit ongelukkig land.

Zware beschuldigingen omtrent rechtstreeksche of onrechtstreeksche hulp door Duitschland, Italië en Portugal verleend aan de Spaansche Nationalisten, werden te Geneve uitgebracht door den Minister van Buitenlandsche Zaken van Spanje. Deze beschuldigingen werden overgenomen door den afgevaardigde van de U.S.

Tout en s'élevant contre ces accusations, les représentants de l'Allemagne, de l'Italie et du Portugal ont formulé à leur tour des accusations contre le Gouvernement soviétique.

Le Comité de Londres a pris acte de ces diverses accusations, et, pour vérifier les faits allégués, il a demandé aux divers Gouvernements en cause des renseignements complémentaires.

Il a dû constater que les faits n'étaient pas établis.

Le sous-comité, créé par le Comité de Coordination, a alors proposé, le 24 octobre, (sur la suggestion de son Président, qui est de nationalité britannique) d'établir sur le sol espagnol, avec l'agrément préalable des deux groupements en présence en Espagne, un organisme composé de personnalités impartiales, qui seraient placées aux principaux points d'entrée par terre et par mer, avec charge de faire une enquête sur tout cas particulier d'introduction ou de transport d'armes et de munitions ou appareils de guerre que le Comité signalerait à leur attention.

Cette question est actuellement à l'étude.

Le représentant russe avait, en outre, proposé d'autres mesures telles que la surveillance des ports portugais par des forces navales françaises et britanniques.

Cette proposition n'a pas été admise par le Comité.

Tout en maintenant sa représentation au dit Comité, le Gouvernement de l'U. R. S. S. a annoncé, le 23 octobre, qu'il ne se considère comme lié par l'Accord de non-intervention que dans la mesure des autres participants au dit Accord.

S. R. in den schoot van het niet-inmengingscomité te Londen.

De vertegenwoordigers van Duitsland, van Italië en van Portugal, komen in verzet tegen deze beschuldigingen en op hun beurt brengen zij beschuldigingen uit tegen de Sowjetregering.

Het Comité van Londen heeft akte genomen van deze verschillende beschuldigingen en, om de aangeklaagde feiten te kunnen nagaan, heeft het aan de verschillende betrokken regeeringen aanvullende inlichtingen gevraagd.

Het heeft moeten vaststellen dat de feiten niet bewezen waren.

Het subcomité, aangesteld door het Samenorderingscomité, heeft alsdan op 24 October (op aanraden van zijn voorzitter, die van Britsche nationaliteit is) voorgesteld op Spaansch grondgebied, mits voorafgaande instemming van de twee tegenover elkaar staande groepeerings in Spanje, een organisme in het leven te roepen, bestaande uit onpartijdige personaliteiten die zouden geplaatst worden op de bijzonderste toegangswegen te land en te water, met opdracht een onderzoek in te stellen over ieder bijzonder geval van invoer of van vervoer van wapenen en van ammunitie of oorlogstuigen, waarop het Comité hun aandacht zou vestigen.

Dit vraagstuk ligt thans ter studie.

De Russische vertegenwoordiger had bovendien andere maatregelen voorgesteld zooals het toezicht over de Portugeesche havens door Fransche en Britsche zeestrijdkrachten.

Dit voorstel werd door het Comité niet aangenomen.

De Regeering van de U.S.S.R., terwijl zij haar vertegenwoordiging in bedoeld Comité handhaafde, heeft op 23 October aangekondigd dat zij zich niet gebonden acht door het Niet-inmengingsakkoord tenzij in dezelfde mate als de andere onderteekenaars van dit Akkoord.

Le Ministre des Affaires Etrangères de France a défini l'attitude du Gouvernement de la République à cet égard : ne pas compromettre la politique de non-intervention en faveur de laquelle on avait réussi à réaliser un accord. »

De son côté, le Ministre des Affaires Etrangères de Grande-Bretagne, M. Eden, a énergiquement défendu, à la rentrée de la Chambre des Communes, le Comité de Coordination contre les critiques formulées contre lui.

Il a défendu également le Portugal contre les accusations portées contre celui-ci et a déclaré que l'Angleterre ne se prêterait jamais à la proposition russe d'établir une sorte de blocus des ports portugais, par des forces navales françaises et britanniques, alors qu'il n'existe aucune preuve directe que le Gouvernement portugais ait violé l'Accord de non-intervention. Au surplus, M. Eden a insisté sur cet autre fait que l'Accord de non-intervention subsiste intégralement, et que le Comité de Coordination des mesures prises en vue de son application subsiste également puisque le représentant de la Russie soviétique continue à y siéger.

* * *

La presse belge, comme la presse néerlandaise, a relaté que le Gouvernement des Pays-Bas, par une requête déposée le 1^{er} août dernier, a saisi la Cour Permanente de Justice Internationale du différend existant depuis plusieurs années entre les Pays-Bas et la Belgique, au sujet de l'affaire dite « des prises d'eau à la Meuse ».

La procédure devant la Cour Permanente comporte une partie écrite et une partie orale.

De Fransche Minister van Buitenlandsche Zaken heeft de houding van de Regeering der Republiek bepaald als volgt : « de niet-inmengingspolitiek niet in gevaar te brengen ten bate waarvan men er in geslaagd was een akkoord te verwezenlijken. »

Van zijn kant heeft de Britsche Minister van Buitenlandsche Zaken, de heer Eden, bij de heropening van het Lagerhuis krachtadig het Samenorderingscomité verdedigd tegen de tegen hetzelfde uitgebrachte kritiek.

Hij heeft insgelijks Portugal verdedigd tegen de beschuldigingen, waaraan dit land blootstond, en hij heeft verklaard dat Engeland zich nooit zou leenen tot het Russische voorstel om als een blokkade van de Portugeesche havens in te voeren, door middel van Fransche en Britsche zeestrijdkrachten, alswanneer er geenerlei rechtstreeksch bewijs bestaat dat de Portugeesche Regeering het Niet-inmengingsakkoord heeft geschonden. Trouwens, de heer Eden heeft nadruk gelegd op dit ander feit dat het Niet-inmengingsakkoord integraal blijft bestaan en dat het Comité tot samenordering van de maatregelen, getroffen met het oog op de toepassing van dit akkoord, insgelijks blijft bestaan vermits de vertegenwoordiger van Sowjet-Rusland er blijft zetelen.

* * *

De Belgische evenals de Nederlandsche pers heeft medegedeeld dat de Nederlandsche Regeering, bij verzoekschrift ingediend op 1 Augustus j. l. het geschil, dat sedert verschillende jaren bestaat tusschen Nederland en België omtrent de zoogenaamde zaak van de « wateraftapping in de Maas », heeft aanhangig gemaakt bij het Permanente Hof voor Internationale Justitie.

De procedure bij het Permanente Hof bestaat uit een geschreven en uit een mondeling gedeelte.

La dernière pièce de la procédure écrite devra, suivant une ordonnance rendue par la Cour, être déposée au plus tard le 12 avril 1937. A cette date, l'affaire se trouvera en état. Les plaidoiries auront lieu au jour fixé par la Cour.

Le litige, tel qu'il est porté devant la Cour de La Haye, présente un caractère essentiellement juridique.

Les deux Parties sont d'accord pour estimer qu'aucune interprétation inamicale ne peut être donnée au fait de porter un différend de droit devant la Cour Permanente de Justice Internationale.

La Belgique espère que son bon droit sera reconnu et cela fortifiera sa position dans les pourparlers qui ne pourront être repris utilement qu'après que la Cour Permanente de Justice Internationale aura rendu sa sentence.

Elle s'efforcera d'obtenir une solution d'ensemble sur toutes les questions pendantes entre la Belgique et la Hollande.

* * *

A propos de l'état actuel de la question des frontaliers en France, le département communique :

« La question de la retenue des
» 20 p. c. opérée sur les salaires des
» frontaliers, n'avait pu être résolue
» au cours des diverses négociations
» poursuivies avec le Gouvernement
» français.

» Pour des raisons d'opportunité,
» le Gouvernement belge, tout en
» conservant strictement son point
» de vue, avait accepté, au cours
» des négociations de novembre 1935,
» de suspendre momentanément ses
» revendications à ce sujet.

» Dès l'annonce de l'alignement

Het laatste stuk van de geschreven procedure zal, naar luid van een bevelschrift van het Hof, uiterlijk op 12 April 1937 moeten worden ingediend. Op dezen datum zal de zaak volledig in orde zijn. De pleidooien zullen plaats hebben op den door het Hof bepaalden dag.

Het geschil, zooals het bij het Hof van Den Haag aanhangig is gemaakt, is van essentieel juridischen aard.

Beide partijen gaan akkoord om te oordeelen dat er geen onvriendschappelijke interpretatie mag worden gegeven aan het feit dat een rechterlijk geschil wordt gebracht vóór het Permanente Hof voor Internationale Justitie.

België hoopt dat zijn goed recht zal worden erkend en dit zal zijn positie versterken in de onderhandelingen die pas nuttig kunnen worden hervat nadat het Permanent Hof voor Internationale Justitie zijn vonnis zal hebben gevelld.

Het zal trachten een volledige oplossing te bekomen voor al de vraagstukken tusschen België en Nederland hangende.

* * *

Betreffende den tegenwoordigen toestand van het vraagstuk der grensarbeiders in Frankrijk, deelt het Departement mede wat volgt :

« Het vraagstuk van de afhouding
» van 20 t. h. op de loonen der
» grensarbeiders kon niet worden
» opgelost in de verschillende onder-
» handelingen met de Fransche Re-
» geering gevoerd.

» Om redenen van gepastheid had
» de Belgische Regeering, mits stipte
» handhaving van haar standpunt, in
» den loop der onderhandelingen
» van November 1935, aanvaard tij-
» delijk haar eischen dienaangaande
» te schorsen.

» Zoodra de Fransche muntaan-

» de la devise française, l'Ambassade
» de Belgique a été chargée de
» demander d'urgence la suppression de cette retenue, qui ne pouvait plus se justifier.

» Satisfaction fut donnée immédiatement au Gouvernement belge,
» de telle manière que cette question est actuellement terminée. »

Quant au renouvellement des cartes frontalières :

» Au moment de la signature de
» l'Accord frontalier du 9 mai 1935,
» les deux Gouvernements se sont
» mis d'accord sur les conditions
» dans lesquelles il serait procédé
» au renouvellement des cartes frontalières, venant à expiration au
» cours du mois de juillet 1935.

» A cette occasion, une distinction fut établie entre deux grandes
» catégories de frontaliers, distinction se basant sur leur ancienneté :

» a) les premiers obtenaient le
» droit au renouvellement automatique de leur carte frontalière, et ce
» pour une durée normale de deux
» ans.

» Tous les frontaliers belges réunissant les conditions prévues pour
» rentrer dans cette catégorie, ont
» obtenu sans difficulté le renouvellement de leur carte. Quelques
» cas résultant d'erreurs des services
» français d'exécution, ont été redressés dès qu'ils furent signalés
» aux autorités compétentes.

» b) les frontaliers du second
» groupe ne pouvaient obtenir le
» renouvellement de leur carte que
» dans la mesure où l'état du marché
» du travail, dans la région et la
» profession intéressées, le permettait. Pour ceux-ci, lorsque les
» autorités françaises estimaient
» pouvoir accorder le renouvellement, la nouvelle carte pouvait
» avoir une durée inférieure à la

» passing bekend was, werd de Belgische ambassade gelast bij hoogdringendheid de afschaffing van
» deze afhouding te vragen, die niet
» meer te rechtvaardigen was.

» Onmiddellijke voldoening werd
» aan de Belgische Regeering geschonken zoodat dit vraagstuk
» thans van de baan is. »

Wat betreft de hernieuwing der kaarten voor grensarbeiders :

» Bij de ondertekening van het
» Grensakkoord van 9 Mei 1935
» waren beide Regeeringen het eens
» geworden over de voorwaarden
» waarin zou worden overgegaan
» tot de hernieuwing van de grensarbeiderskaarten die in Juli 1935
» verstreken.

» Bij deze gelegenheid werd een
» onderscheid gemaakt tusschen
» twee categorieën grensarbeiders, op
» grond van hunne ancienniteit :

» a) de eersten kregen recht op de
» automatische hernieuwing hunner
» grensarbeiderskaart en wel voor
» een normalen duur van twee jaar

» Al de Belgische grensarbeiders,
» welke voldeden aan de vereischten
» voorzien om in deze categorie te
» worden ingedeeld, kregen hun
» nieuwe kaart zonder eenige moeite.
» Enkele gevallen te wijten aan
» vergissingen begaan door den
» Franschen uitvoeringsdienst, werden hersteld zoodra zij bij de
» bevoegde overheid werden aangeklaagd.

» b) de grensarbeiders van de
» tweede groep konden hun nieuwe
» kaart slechts bekomen in de mate
» waarin de arbeidsmarkt in de
» streek en het betrokken beroep
» zulks toelieten. Voor dezen kon,
» wanneer de Fransche overheid
» meende de hernieuwing te kunnen
» toestaan, de nieuwe kaart een
» duur hebben beneden den normalen duur van twee jaar, en

» durée normale de deux ans, et être
 » limitée à six mois ou un an, par
 » exemple.

» Les protestations dont le Départe-
 » ment a continué d'être saisi
 » émanent précisément de fronta-
 » liers appartenant à ce second
 » groupe, et auxquels la nouvelle
 » carte a été refusée, ou dont la
 » nouvelle carte, de durée limitée,
 » est venue à expiration au mois de
 » juillet dernier; ou encore de fron-
 » taliers qui s'inquiètent déjà du
 » renouvellement de leur carte, dont
 » le délai de validité vient à expi-
 » ration au 31 décembre prochain. »

» Ces refus ou limitations imposés
 » par le Gouvernement français, ren-
 » trant dans le cadre des dispositions
 » arrêtées de commun accord, il
 » n'est évidemment pas possible au
 » Gouvernement belge de protester
 » contre leur application. »

Une autre question continue à pré-
 occuper spécialement les Flandres :
 c'est la question de l'Espierres.

Cette année, elle est entrée dans une
 phase nouvelle, qui fait espérer que
 ce problème de l'épuration des eaux
 de cette rivière, qui empeste le pays
 depuis près de cent ans, recevra pro-
 chainement une solution définitive.

La station d'essais construite par
 le Gouvernement belge au voisinage
 du confluent de l'Espierres et de l'Es-
 caut, est en fonctionnement depuis le
 mois de juillet et a démontré la possi-
 bilité d'épurer les eaux à un degré
 satisfaisant et dans des conditions
 économiques acceptables. Des délé-
 gués désignés par le Gouvernement
 français, conformément au désir qui
 lui avait été exprimé par le Gouver-
 nement belge, suivent les expériences.

Des représentants du Syndicat In-
 tercommunal de l'Espierres et du
 Syndicat des Peigneurs de Roubaix
 et de Tourcoing, ont également visité
 la station d'essais.

Les résultats obtenus par le fonc-

» beperkt zijn tot bij voorbeeld
 » zes maanden of een jaar.

» De klachten die steeds bij het
 » Departement toekomen gaan
 » juist uit van grensarbeiders be-
 » hoorend tot deze tweede groep, en
 » wien de nieuwe kaart werd ge-
 » weigerd of waarvan de nieuwe
 » kaart, van beperkten duur, in
 » Juli j. l. is verstreken; of nog
 » van grensarbeiders die nu reeds
 » ongerust zijn over de hernieuwing
 » van hun kaart, waarvan de geldig-
 » heidsduur op 31 December a. s.
 » verstrijkt.

» Deze weigeringen of beperkin-
 » gen door de Fransche Regeering
 » opgelegd, passen in het kader der
 » bepalingen bij gemeenzaam over-
 » leg vastgesteld, zoodat het natuur-
 » lijk niet mogelijk is voor de Bel-
 » gische Regeering tegen hunne toe-
 » passing protest aan te teekenen. »

Een ander vraagstuk dat in Vlaan-
 deren vooral bezorgdheid inboezemt
 is dit van het Spierewater.

Dit jaar is het in een nieuwe faze
 getreden, die laat verhoppen dat het
 vraagstuk van de ontsmetting dezer
 wateren, die sedert honderd jaar het
 land verpesten, eerlang definitief zal
 worden opgelost.

Het proefstation door de Belgische
 Regeering gebouwd bij de samen-
 vloeiing van Spiere en Schelde werkt
 sedert Juli en heeft de mogelijkheid
 bewezen het water op bevredigende
 wijze te zuiveren in aanvaardbare
 economische voorwaarden. Afgevaar-
 digden door de Fransche Regeering
 aangeduid, overeenkomstig den wensch
 door de Belgische Regeering uitge-
 drukt, volgen de proefnemingen.

Vertegenwoordigers van het Inter-
 communaal Spieresyndicaat en van
 het « Syndicat des Peigneurs de Rou-
 baix et de Tourcoing » hebben even-
 eens het proefstation bezocht.

De resultaten door zijne werking

tionnement de celle-ci fourniront prochainement des indications précises sur les caractéristiques exigibles pour l'eau épurée et permettront, d'autre part, de déterminer la meilleure solution économique du problème, au point de vue tant de l'épuration proprement dite que de l'évacuation et de l'utilisation des boues recueillies.

La Commission compte que le Gouvernement poursuivra avec énergie les négociations avec le Gouvernement français et, se basant sur les données techniques fournies par l'expérience, obtiendra enfin satisfaction.

En vue de régler le différend franco-belge relatif à l'interprétation de l'accord *Jaspar-Tardieu*, les deux gouvernements se sont entendus pour qu'une personnalité appartenant à une puissance tierce et désignée de commun accord, soit chargée du soin de donner son avis sur la question qui fait l'objet du litige. Le choix des deux gouvernements s'est porté sur la personne de M. Limbourg, membre du Conseil d'Etat des Pays-Bas, qui a accepté.

Un compromis d'arbitrage a été signé le 5 mai dernier, entre M. Van Zeeland et M. Laroche, Ambassadeur de France, afin de fixer le caractère de la mission de l'arbitre ainsi que la procédure qui serait suivie.

A l'heure actuelle, celle-ci est engagée; elle suit son cours régulier.

* * *

Votre Commission a demandé au Gouvernement des précisions sur la question des réparations en marks :

« Le Gouvernement — qui n'a » renoncé à aucun de nos droits en » cette matière — a réglé les modalités » de transfert par un accord conclu » à Luxembourg entre les Gouvernements belge et allemand, le » 27 juillet 1935.

bekomen zullen eerlang nauwkeurige gegevens verstrekken over de eigenschappen van het gezuiverde water vereischt, en zullen bovendien toelaten de beste economische oplossing van het vraagstuk vast te stellen, zoowel ten aanzien van de eigenlijke zuivering als van den afvoer en de benutting van het opgevangen slijk.

De Commissie hoopt dat de Regeering krachtdadig de onderhandelingen met de Fransche Regeering zal voortzetten en dat, op grond van de door de proefneming verstrekte technische gegevens, eindelijk voldoening zal bekomen.

Ten einde het Fransch-Belgisch geschil betreffende de verklaring van het Akkoord *Jaspar-Tardieu* te regelen, kwamen beide Regeeringen overeen om aan een personaliteit, toebehoorend tot een derde mogendheid en in gemeen overleg aangeduid, de zorg op te dragen haar advies te geven over de vraag die het voorwerp van het geschil uitmaakt. De keuze van beide Regeeringen viel op den persoon van den heer Limbourg, lid van den Staatsraad der Nederlanden, die aanvaardde.

Een voorafgaandelijk akkoord van arbitrage werd ondertekend op 5 Mei j. l. door den heer Van Zeeland en den heer Laroche, ambassadeur van Frankrijk, ten einde den aard der opdracht van den scheidsrechter, alsook de procedure die zou gevolgd worden, te bepalen.

Deze is thans ingezet en zij gaat haar regelmatig gang.

* * *

Uw Commissie heeft aan de Regeering uitleg gevraagd over het vraagstuk van het herstel in marken :

« De Regeering — die aan geen » enkel onzer rechten ter zake ver- » zaakt heeft — heeft de modaliteiten » van overbrenging geregeld bij » overeenkomst te Luxemburg tus- » schen de Belgische en Deutsche » Regeeringen op 27 Juli 1935.

» Cet accord prévoit qu'une part
 » des disponibilités constituées au
 » moyen de la contrevaleur des im-
 » portations allemandes en Belgique,
 » sera affecté au règlement des an-
 » nuités dues au Gouvernement bel-
 » ge au titre de l'accord des Marks.

» C'est ainsi que les recettes pré-
 » vues par le Trésor ont été évaluées
 » pour l'exercice 1937 à 60,000,000
 » de francs.

» D'autre part, le budget du Mi-
 » nistère de l'Instruction publique
 » en 1936, a prévu une somme de
 » 64,000,000 de francs, payable en
 » marks bloqués du Gouvernement
 » belge, pour l'achat, en Allemagne,
 » de livres, de matériel didactique,
 » et d'appareils scientifiques des-
 » tinés tant aux Universités et Eta-
 » blissements d'enseignement supé-
 » rieur de l'État qu'aux Univer-
 » sités libres. »

* * *

L'Allemagne vient de dénoncer les dispositions du Traité de Versailles concernant les communications fluviales.

A ce sujet, le Département, interrogé, répond :

» La Belgique était, aux termes
 » de l'article 355 du Traité de Ver-
 » sailles, membre de la Commission
 » Centrale du Rhin, chargée de la
 » revision de la Convention de Mann-
 » heim. En mai dernier, la Belgique
 » avait adhéré à un *modus vivendi*
 » qui devait mettre en vigueur, à
 » la date du 1^{er} janvier 1937, les
 » principales dispositions de la con-
 » vention révisée. Ce *modus vivendi*
 » était dénonçable, sans préavis,
 » au plus tard le 15 novembre 1936.

» L'Allemagne ayant usé de cette

» Dit akkoord voorziet dat een
 » deel der beschikbaarheden samen-
 » gesteld bij middel van de tegen-
 » waarde van den Duitschen invoer
 » in België, zou besteed worden aan
 » de regeling der annuïteiten aan de
 » Belgische Regeering verschuldigd
 » uit hoofde van het akkoord der
 » marken.

» De ontvangsten door de schat-
 » kist voorzien werden aldus voor
 » het dienstjaar 1937 op 60 millioen
 » frank geraamd.

» Anderdeels heeft de begroting
 » van het Ministerie van Openbaar
 » Onderwijs in 1936 een som voor-
 » zien van 64 millioen frank, betaal-
 » baar in marken door de Belgische
 » Regeering geblokkeerd, voor den
 » aankoop in Duitschland van boe-
 » ken, didactisch materiaal en we-
 » tenschappelijke toestellen, be-
 » stemd zoowel voor de universitei-
 » ten en instellingen van hooger
 » onderwijs van den Staat, als voor
 » de vrije universiteiten. »

* * *

Door Duitschland werden de bepalingen van het Verdrag van Versailles over de stroomverbindingen onlangs opgezegd.

Daaromtrent ondervraagd, antwoordt het Departement :

» België was, overeenkomstig ar-
 » tikel 355 van het Verdrag van
 » Versailles, lid van de Centrale
 » Rijncommissie, belast met de her-
 » ziening van de Overeenkomst van
 » Mannheim. In Mei jl. had België
 » zich aangesloten bij een *modus*
 » *vivendi*, waarbij vanaf 1 Januari
 » 1937 de voornaamste beschikkin-
 » gen van de herziene Overeenkomst
 » zouden in werking treden. Dit
 » *modus vivendi* kon, zonder voor-
 » opzegging, opgezegd worden uiter-
 » lijk op 15 November 1936.

» Daar Duitschland van deze

» faculté de dénonciation, la Belgique a fait de même, ainsi que la France.

» Les Pays-Bas n'avaient pas adhéré à ce *modus vivendi*.

» Les termes de la note allemande relative à la dénonciation des clauses du Traité de Versailles relatives aux commissions fluviales internationales, ne permettent pas d'établir avec certitude quelle est la portée exacte que le Reich entend donner à cette dénonciation. Des précisions devront être obtenues sur ce point.

» Les données dont dispose, en ce moment, le Gouvernement, ne lui permettent pas encore de préciser la nature exacte des mesures qu'il compte prendre.

» Il est d'ailleurs nécessaire d'envisager ces mesures en accord avec les autres pays représentés à la Commission centrale du Rhin. Des négociations sont en cours à cet effet. »

La Commission déplore cette nouvelle dénonciation unilatérale de l'Allemagne; elle regrette la procédure suivie en méconnaissance des engagements consacrés par un traité.

* * *

Au point de vue économique, les membres de la Commission se sont préoccupés des mesures prises pour améliorer nos rapports avec l'étranger.

Et après avoir rendu hommage au travail remarquable réalisé par l'Office Commercial, qui dépend du Département des Affaires Etrangères, tant pour documenter nos compatriotes sur les besoins à satisfaire en dehors de nos frontières que pour renseigner les étrangers sur les possibilités du Pays, à l'unanimité la Commission insiste auprès du Gouvernement pour qu'il prenne des mesures énergiques pour intensifier l'action de nos ambassades, légations et consulats, pour

» liberté van opzegging heeft gebruik gemaakt, handelde België evenzoo, en ook Frankrijk.

» Nederland had zich niet bij dit *modus vivendi* aangesloten.

» De bewoordingen van de Duitse nota in zake de opzegging der clauses van het Verdrag van Versailles, betreffende de internationale stroomcommissies, laten niet toe met zekerheid te bepalen welke de juiste beteekenis is die het Reich aan deze opzegging wil geven. Verduidelijking zou in dit opzicht moeten verkregen worden.

» De gegevens waarover de Regeering thans beschikt, laten haar nog niet toe den juisten aard te bepalen van de maatregelen die zij meent te nemen.

» Het is trouwens noodig deze maatregelen te toetsen in overleg met de overige landen bij de Centrale Rijncommissie vertegenwoordigd. Onderhandelingen zijn met dat doel aan den gang ».

De Commissie betreurt deze nieuwe eenzijdige opzegging van Duitsland; zij betreurt de procedure gevolgd in weerwil van de verbintenissen door een verdrag aangegaan.

* * *

In economisch opzicht, waren de leden der Commissie bezorgd om de maatregelen getroffen tot verbetering onzer betrekkingen met het buitenland.

En na hulde gebracht te hebben aan het merkwaardig werk verwezenlijkt door het Staatsbureau voor handelszaken, afhangende van het Departement van Buitenlandsche Zaken, zowel om onze landgenooten voor te lichten over de behoeften buiten onze grenzen dan wel om de vreemdelingen in te lichten over de mogelijkheden van het Land, heeft de Commissie met nadruk de Regeering verzocht krachtadige maatregelen te nemen om de werking onzer ambassades, gezant-

favoriser l'exportation de nos produits.

Plusieurs de nos collègues, qui ont pu les juger sur place, ont rendu hommage à l'effort que font nos représentants à l'étranger.

Mais tous sont d'accord pour reconnaître que le personnel est trop peu nombreux, les crédits dont ils disposent trop limités, les moyens d'action tout à fait insuffisants. Et ils appellent l'attention du Gouvernement sur la nécessité d'organiser le plus tôt possible des services plus étoffés, avec des éléments d'élite et des moyens moins limités, car, faut-il le répéter, la prospérité, la vie même du Pays dépend presque exclusivement de nos exportations.

Il faut, sans aucun doute, renforcer notre représentation consulaire dans des pays qui sont, ou peuvent être de gros clients. Mais faut-il réduire notre représentation dans les pays avec lesquels nos transactions sont peu importantes?

Le problème est délicat : car dans ces derniers pays il ne semble pas qu'on puisse réduire le personnel, déjà fort restreint. Celui-ci maintient encore un certain courant d'affaires, et défend les intérêts anciens que nos nationaux y possèdent encore. Ce personnel sera un facteur important de succès à la moindre amélioration de la situation. (A ce sujet voir annexe IV.)

Une économie exagérée dans cet ordre d'idées peut être très onéreuse.

Aucun sacrifice d'argent n'est plus justifié que celui qui intensifiera les transactions entre le pays et l'étranger.

Ces transactions alimenteront nos industries, notre commerce, absorberont le chômage, et, seules, permettront de donner à notre laborieuse population, avec du travail, un standard de vie matériel et culturel plus élevé.

schappen en consulaten tot bevordering van den uitvoer onzer producten aan te wakkeren.

Verschillende onzer Collegas, die daarover ter plaatse konden oordeelen, brachten hulde aan het werk onzer vertegenwoordigers in het buitenland.

Allen zijn het eens om te erkennen dat het personeel te weinig talrijk is, dat de beschikbare kredieten al te beperkt zijn en de actiemiddelen beslist ontoereikend. En zij vestigen de aandacht van de Regeering op de noodzakelijkheid ten spoedigste de diensten in te richten met meer keurelementen en minder beperkte middelen, want, hoeft het herhaald, de welvaart en het bestaan zelf van het land hangen bijna uitsluitend van onzen uitvoer af.

Gewis moet men onze consulaire vertegenwoordiging versterken in landen die groote afnemers zijn of kunnen worden. Doch moet men onze vertegenwoordiging verminderen in de landen waarmede wij minder zaken doen?

Het vraagstuk is van kieschen aard : want in deze landen schijnt het **niet** mogelijk het reeds zeer beperkte personeel nog te verminderen. Dit laatste onderhoudt nog enkele handelsbetrekkingen en behartigt de vroegere belangen die onze landgenooten aldaar nog bezitten. Dit personeel zal een belangrijke factor van welslagen zijn bij de lichtste verbetering van den toestand. (Zie dienaangaande bijlage IV.)

Overdreven bezuiniging op dit gebied kan zeer duur komen te staan.

Geen geldelijk offer is meer gewettigd dan dit waarbij de ruilhandel tussen ons land en het buitenland wordt bevorderd.

Deze ruilhandel zal onze industrie en onzen handel in stand houden, de werkloosheid doen verdwijnen en hij alleen kan aan onze ijvere bevolking, samen met arbeid, een hooger en stoffelijken en cultureelen levensstandaard verzekeren.

Il faut multiplier l'envoi de missions et assurer, avec le Ministère des Affaires Economiques, de plus nombreuses et importantes participations du pays dans les foires et expositions à l'étranger.

Enfin, votre Commission appelle l'attention du Gouvernement sur la nécessité de parfaire d'urgence notre documentation statistique, en veillant soigneusement que ces statistiques soient toutes basées sur des valeurs-or, pour éviter les confusions ou les erreurs que créent des données en monnaies différemment dépréciées.

D'autre part, s'inspirant du résultat heureux des négociations conduites récemment aux Etats-Unis, le Gouvernement devra s'efforcer de faire des conventions commerciales bilatérales, qui permettent de consentir des avantages aux pays qui veulent nous en donner en échange : politique du donnant-donnant.

La multiplicité de ces traités de commerce finira par briser les entraves que la politique d'après-guerre (autarchie, contingentements, etc.), a mis à la libre circulation des biens et des produits de l'activité humaine. Peut-être cette méthode nous rapprochera-t-elle de l'heure où les principes du libre-échange seront de nouveau mis en honneur, principes grâce auxquels on peut espérer une meilleure répartition des richesses, un meilleur équilibre entre la production et la consommation, facteur indispensable de prospérité.

Nos relations avec l'Allemagne, la France, la Hollande, l'Italie, la Suisse et l'U. R. S. S., ont spécialement retenu l'attention de votre Commission.

ALLEMAGNE.

Quelles sont les mesures prises pour

Meer zendingen moeten naar het buitenland worden gezonden en, in overleg met het Ministerie van Economische Zaken, moet meer en in belangrijker mate worden deelgenomen aan jaarbeurzen en tentoonstellingen in het buitenland.

Ten slotte roept uw Commissie de aandacht van de Regeering op de noodzakelijkheid ten spoedigste onze statistische documentatie te volledigen, met zorg te dragen dat deze statistieken allen op grond van goudwaarden worden opgemaakt, om vergissingen of dwalingen te voorkomen waartoe verschillend ontwaarde munten aanleiding kunnen geven.

In het licht van de gunstige uitslagen van de onderhandelingen onlangs met de Vereenigde Staten gevoerd, zou bovendien de Regeering moeten trachten tweezijdige handelsovereenkomsten af te sluiten, waarbij voordeelen worden toegestaan aan landen die er ons willen inruimen : do-ut-des-politiek.

De veelvuldigheid dezer handelsverdragen zal ten slotte de belemmeringen uit den weg ruimen die de naoorlogsche politiek (autarkie, contingenteringen, enz.) gesteld heeft tegen het vrije verkeer van goederen en producten van de menschelijke bedrijvigheid. Allicht zal deze methode ons het oogenblik doen benaderen waarop de beginselen van den vrijhandel andermaal zullen worden gehuldigd, beginselen dank zij dewelke men een betere verdeling van de rijkdommen, een beter evenwicht tusschen productie en verbruik, deze onmisbare factoren van welvaart, mag verwachten.

Onze betrekkingen met Duitschland, Frankrijk, Nederland, Italië, Zwitserland en U.S.S.R. vestigden de aandacht uwer Commissie.

DUITSCHLAND.

Welke maatregelen werden genomen

nous protéger contre les primes à l'exportation?

Au sein de la délégation belgo-allemande prévue par la convention du 27 juillet 1935, fonctionne une commission spéciale qui s'occupe des cas de dumping. Elle intervient fréquemment, et a porté maintes fois remède à des situations que lui signalent les producteurs belges.

Pour ce qui concerne le règlement des créances commerciales, des négociations qui viennent de se terminer permettent, pour les créances très anciennes, nées dans des circonstances spéciales, et imputables au régime allemand de contrôle, d'en espérer l'apurement dans un délai de quelques mois. Les autres créances commerciales arriérées sont aujourd'hui apurées.

D'autre part, la balance commerciale, toujours favorable à l'Allemagne, par l'accord qui fonctionne actuellement à la satisfaction des exportateurs belges, permet d'affecter dans une très large mesure, le solde favorable à l'Allemagne à des créances belges.

Les négociations d'octobre auront comme résultat pratique une accentuation des exportations belges payées en devises à l'échéance, et une accélération du règlement des créances anciennes.

L'accord, dans sa forme actuelle, garantit une exportation mensuelle de 120 millions de francs de produits belges et luxembourgeois, vers l'Allemagne, indépendamment des produits de transit vendus par des commerçants ou exportateurs belges.

FRANCE.

C'est avec la France que la Belgique a un de ses plus importants courants d'affaires, et toutes les mesures qui sont de nature à l'affecter ont des

om ons tegen de uitvoerpremies te beschermen?

In den schoot der Belgisch-Duitsche afvaardiging voorzien bij de Overeenkomst van 27 Juli 1935, werkt een bijzondere Commissie die zich met gevallen van dumping bezighoudt. Zij komt herhaaldelijk tusschenbeide en heeft dikwijls de toestanden verholpen waarop de Belgische producenten haar hadden gewezen.

Wat betreft de regeling der commercieele schuldvorderingen, laten de onderhandelingen, die pas werden afgesloten, toe te verhoppen dat de zeer oude schuldvorderingen in bijzondere omstandigheden ontstaan en te wijten aan het Duitsch-controlestelsel, over enkele maanden zullen worden vereffend. De overige achterstallige commercieele schuldvorderingen zijn thans aangezuiverd.

De voor Duitschland steeds gunstige handelsbalans, uit hoofde van het akkoord dat tot voldoening der Belgische uitvoerders werkt, laat bovendien toe, in zeer ruime mate, het voor Duitschland batig saldo aan Belgische schuldvorderingen te besteden.

De onderhandelingen in October zullen als practisch resultaat een verhooging meebrengen van Belgischen uitvoer, in deviezen op den vervaltermijn betaald, en een bespoediging van de vereffening van vroegereschuldvorderingen.

In zijn tegenwoordigen vorm waarborgt het akkoord een maandelijkschen uitvoer van 120 millioen frank Belgische en Luxemburgsche producten naar Duitschland, onaangezien de transito-producten door Belgische handelaars of uitvoerders verkocht.

FRANKRIJK.

Met Frankrijk heeft België een zijner belangrijkste zakenstroomingen, en al de maatregelen die van aard zijn om haar te beïnvloeden hebben een ern-

répercussions graves sur notre vie économique.

Nos relations commerciales sont entravées actuellement par quatre catégories de mesures :

Premièrement : les tarifs douaniers fixés par les traités en vigueur ;

Deuxièmement : les contingentements, mesure que la France, la première parmi les nations, appliqua pour parfaire les mesures de protection. Ils frappent 1,800 articles.

En troisième lieu : les marques d'origine, ou signes spéciaux, à appliquer aux marchandises, en vertu de 90 décrets, qui augmentent encore la difficulté des échanges.

Enfin, la dévaluation de 40 p. c. du franc.

Nous comptons sur l'énergique intervention du Gouvernement pour que tout soit mis en œuvre pour réduire les entraves mises aux échanges commerciaux entre nos deux pays.

Nous lui avons demandé de nous renseigner sur la répercussion de la dévaluation de la monnaie des pays du bloc-or sur notre économie. Il nous a été répondu ce qui suit :

« Le grand obstacle à l'abaissement des barrières économiques » et, partant, à la reprise des échanges internationaux, étant la disparité des prix-or entre les différents pays, le récent alignement monétaire consécutif à la déclaration commune des Gouvernements de la France, des Etats-Unis d'Amérique et du Royaume-Uni, en date du 26 septembre 1936, a créé un ensemble de conditions nouvelles permettant d'entreprendre, avec certaines chances de succès, une action pour la réduction des obstacles excessifs au commerce international.

stigen weerslag op ons economisch leven.

Onze handelsbetrekkingen worden op dit oogenblik gehinderd door vier categorieën maatregelen :

Ten eerste : de toltarieven vastgesteld door de in voege zijnde verdragen.

Ten tweede : de contingenteringen, maatregel door Frankrijk het eerste onder de landen toegepast ter vollediging der maatregelen tot bescherming. Zij slaan op 1800 artikelen.

Ten derde : de benamingen van oorsprong, of bijzondere teekens, op de waren te brengen krachtens 90 besluiten, die de moeilijkheid van den ruilhandel nog verhoogen.

Ten slotte : de devaluatie met 40 t. h. van den frank.

Wij rekenen op de krachtdadige tussenkomst der Regeering opdat alles zal in 't werk gesteld worden om de belemmeringen te verminderen in de handelsbetrekkingen tusschen onze twee landen.

Wij hebben de Regeering gevraagd ons in te lichten nopens den weerslag der devaluatie van de munt der landen van het goudblok op onze economie. Het volgende werd ons geantwoord :

De groote hinderpaal tot het » neerhalen der economische muren » en, vandaar, tot de heropleving » der internationale handelsbetrekkingen, is de verscheidenheid der » goudprijzen tusschen de verschillende landen; de laatste muntaanpassing voortspruitend uit de gemeenschappelijke verklaring der » Regeeringen van Frankrijk, de » Vereenigde Staten van Amerika en » het Vereenigd Koninkdom, dd. » 26 September 1936, hebben een » geheel van nieuwe voorwaarden » geschapen die toelaten, met zekere » kansen van welslagen, een actie » op touw te zetten voor de vermindering van de overdreven hinderpalen voor den internationalen handel.

» D'ailleurs, une résolution de
 » la dernière assemblée de la Société
 » des Nations invite tous les pays
 » à organiser cette action aussitôt
 » que possible, d'une manière déci-
 » dée et continue ».

» Examinons le cas de nos rap-
 » ports avec les principaux pays qui
 » viennent de dévaluer leur monnaie.

» En ce qui concerne la *France*,
 » ce pays a pris, le 2 octobre des
 » décrets stipulant, entre autres:

» a) une réduction de 15 p. c.
 » sur les droits de douane frappant
 » les produits non contingentés;

» b) une réduction de 15 p. c.
 » sur le taux des taxes de licences;

» c) suspendant une centaine de
 » contingents.

» Ces mesures, qui visaient essen-
 » tiellement à empêcher un relè-
 » vement du niveau intérieur des
 » prix, n'auront que peu d'effet
 » sur le commerce international.
 » Aussi bien le Gouvernement fran-
 » çais n'en subordonne-t-il pas le
 » bénéfice à une compensation quel-
 » conque.

» Il n'en sera pas de même pour
 » les autres mesures de démobilis-
 » sation économique que prépare le
 » Gouvernement français. Celles-ci
 » ne seront octroyées que par voie
 » de négociation.

» Le Gouvernement belge n'a pas
 » négligé cette occasion d'élargir
 » ses débouchés et a pris contact,
 » dès le 12 octobre, avec le Gouverne-
 » ment français. Un programme de
 » négociations fut convenu, et les
 » pourparlers reprendront à Paris
 » le 12 novembre.

» La *Hollande* a également pris
 » certaines mesures unilatérales pour

» Een besluit van de laatste ver-
 » gadering van den Volkenbond
 » overigens noodigt alle landen uit
 » deze actie zoohaast mogelijk in te
 » zetten, op een besliste en doordrij-
 » vende wijze.

» Onderzoeken wij het geval on-
 » zer betrekkingen met de voor-
 » naamste landen die hun munt ko-
 » men te devalveeren.

» Wat *Frankrijk* aangaat : dit
 » land heeft, op 2 October, besluiten
 » getroffen die o. m. het volgende
 » bepalen :

» a) een vermindering van 15 t. h.
 » op de tolrechten slaande op de
 » niet gecontingenteerde producten;

» b) een vermindering van 15 t. h.
 » op het bedrag der vergunnings-
 » taxes;

» c) schorsing van een honderdtal
 » contingenteringen.

» Deze maatregelen, die essen-
 » tiel beoogden een verhooging van
 » het binnenlandsch peil der prijzen
 » te verhinderen, zullen slechts wei-
 » nig invloed op den buitenlandschen
 » handel hebben. De Fransche Re-
 » geering vordert daartoe dan ook
 » geen enkele compensatie.

» Dit zal niet het geval zijn met
 » de andere maatregelen van econo-
 » mische demobilisatie die de Fran-
 » sche Regeering voorbereidt. Deze
 » zullen slechts toegestaan worden
 » langs den weg der onderhande-
 » lingen.

» De Belgische Regeering heeft
 » deze gelegenheid niet verzuimd
 » om haar afzetgebieden te ver-
 » ruimen en is vanaf 12 October in
 » voeling getreden met de Fransche
 » Regeering. Een programma van
 » onderhandelingen werd overeen-
 » gekomen en de besprekingen zul-
 » len te Parijs op 12 November her-
 » vat worden.

» *Nederland* heeft eveneens zekere
 » eenzijdige maatregelen getroffen

» empêcher une hausse des prix
» sur son marché intérieur. Ont été
» supprimés, également, les contin-
» gents sur les gros cuirs, le zinc, etc.
» Il n'est pas question de toucher
» aux droits de douane, lesquels
» sont d'ailleurs relativement peu
» élevés. La ristourne des taxes
» intérieures faite jusqu'ici à l'ex-
» portation de certains produits
» agricoles, a été supprimée, sauf
» pour le beurre. Des négociations
» sont également envisagées avec
» le Gouvernement néerlandais pour
» l'élargissement des échanges.

» *La Suisse*, indépendamment de
» réductions de droits sur les pro-
» duits alimentaires, a assoupli son
» système de contingents, de ma-
» nière à permettre une meilleure
» utilisation de ceux-ci. Si les cir-
» constances le permettent, des con-
» versations seront également enga-
» gées avec le Gouvernement helvé-
» tique. »

* * *

La question du privilège de nos ports en matière de surtaxes d'origine et d'entrepôt avait été récemment soulevée au sein de la Commission Centrale du Rhin, à l'occasion de la révision de la Convention de Mannheim. La dénonciation par l'Allemagne des clauses du Traité de Versailles et du *modus vivendi* relatifs au statut du Rhin, a ajourné l'examen de cette question.

* * *

HOLLANDE.

Les relations commerciales avec la Hollande sont régies par l'Accord du 6 mai 1936. Cet accord a donné des résultats satisfaisants. Mais il est à souhaiter que les deux pays étudient

» om een prijzenverhoging op zijn
» binnenlandsche markt te verhin-
» deren. De contingenteringen op
» grof leder, zink, enz., werden
» afgeschaft. Er is geen sprake
» van, aan de tolrechten te raken,
» die trouwens betrekkelijk weinig
» hoog zijn. Het *ristorno* der binnen-
» landsche taxes dat tot hertoe
» toegepast werd voor den uitvoer
» van zekere landbouwproducten,
» werd afgeschaft, behalve voor de
» boter. Onderhandelingen worden
» insgelijks in 't vooruitzicht gesteld
» met de Nederlandsche Regeering
» voor de uitbreiding der betrek-
» kingen.

» *Zwitserland*, afgezien van de
» verminderingen van rechten op de
» voedingsproducten, heeft zijn stel-
» sel van contingenteringen ver-
» zacht ten einde een betere benut-
» tiging derzelve mogelijk te maken.
» Indien de omstandigheden het
» toelaten, zullen er insgelijks be-
» sprekingen worden aangeknoopt
» met de Zwitsersche Regeering. »

* * *

Het vraagstuk van het voorrecht onzer havens op gebied van overtaxes van herkomst en opslag, werd onlangs in den schoot der Centrale Rijncommissie opgeworpen naar aanleiding van de herziening der overeenkomst van Mannheim. De opzegging door Duitschland van de bepalingen van het Verdrag van Versailles en van het *modus vivendi* betreffende het statuut van den Rijn, heeft het onderzoek van dit vraagstuk verdaagd.

* * *

NEDERLAND.

De handelsbetrekkingen met Nederland worden geregeld door het Akkoord van 6 Mei 1936. Dit Akkoord heeft bevredigende uitslagen opgeleverd. Doch het is te wenschen dat beide landen

sans retard toutes les possibilités pour élargir les courants commerciaux réciproques.

Pour ce qui est de l'importation des produits agricoles hollandais en Belgique, à la suite de la dévaluation du florin — question qui intéresse particulièrement le Ministre de l'Agriculture — le régime qui le concerne a fait récemment l'objet d'échanges de vues entre les délégués des deux pays.

A la suite de ces conversations, le taux de la taxe de licence a été relevé sur certains produits. Il est à noter que depuis la dévaluation du florin, le Gouvernement néerlandais a, soit supprimé, soit réduit la ristourne qu'il accordait à l'exportation des produits agricoles et horticoles.

D'autre part, des conversations auront lieu prochainement avec le Gouvernement hollandais, afin d'examiner la situation nouvelle créée par la dévaluation du florin sur les échanges entre les Pays-Bas et l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise.

ITALIE.

Votre Commission a demandé au Gouvernement de préciser la situation dans laquelle la Belgique se trouve vis-à-vis de l'Italie, depuis la levée des sanctions; il lui fut répondu :

» La balance de nos échanges avec
» l'Italie nous a de tout temps été
» favorable. En 1934, notre actif
» s'élevait à 186 millions de francs.
» Dès le début de l'année 1935,
» les difficultés croissantes de l'Ita-
» lie en matière de transfert lui
» firent inaugurer une nouvelle po-
» litique commerciale dont l'objet
» était de réduire le passif de la
» balance générale de ses échanges
» par l'égalisation de sa balance

onverwijld al de mogelijkheden zouden nagaan om de wederzijdsche handelsverrichtingen te verruimen.

Wat betreft den invoer van Nederlandsche landbouwprodukten in België werd er onlangs van gedachten gewisseld tusschen de afgevaardigden van beide landen over het desbetreffende regime, ten gevolge van de devaluatie van den gulden — vraagstuk dat bijzonder den Minister van Landbouw aanbelangt.

Naar aanleiding van deze gedachtenwisselingen, werd het bedrag van de vergunningstaxe op sommige producten verhoogd. Er valt aan te stippen dat de Nederlandsche Regeering sedert de devaluatie van den gulden het ristorno, dat zij verleende voor den uitvoer van sommige land- en tuinbouwprodukten, ofwel afgeschaft ofwel verlaagd heeft.

Aan den anderen kant zullen eerlang besprekingen plaats hebben met de Nederlandsche Regeering ten einde den nieuwen toestand te onderzoeken, die werd in het leven geroepen door de devaluatie van den gulden, op gebied van het ruilverkeer tusschen Nederland en de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie.

ITALIE.

Uw Commissie heeft aan de Regeering gevraagd dat zij nader den toestand zou omlijnen, waarin België verkeert ten opzichte van Italië sedert de opheffing van de sancties. Haar werd als volgt geantwoord :

« De balans van ons ruilverkeer
» met Italië is voor ons steeds
» gunstig geweest. In 1934 bedroeg
» ons actief 186 millioen frank.
» Vanaf het begin van het jaar 1935,
» deden de stijgende moeilijkheden
» van Italië, op gebied van over-
» drachten, aan dit land een nieuwe
» handelspolitiek invoeren, die ten
» doel had het passief van de alge-
» meene handelsbalans te vermin-
» deren door de gelijkschakeling

» avec chacun des pays étrangers.
» C'est dans ces conditions que nous
» fûmes amenés à conclure, le 27
» juin 1935, un accord avec l'Italie,
» basé sur l'équilibre des échanges.
» Toutefois, un contingent spécial
» de charbon était alloué à notre
» exportation dont le montant n'in-
» tervenait pas dans le compte de
» compensation. En outre, nos arrié-
» rés commerciaux qui, déjà à ce
» moment s'élevaient à un chiffre
» important, devaient être payés
» en devises libres et non sur le
» produit en devises des exporta-
» tions italiennes vers l'Union. Cet
» accord, interrompu par les événe-
» ment d'Ethiopie, et la procédure
» des sanctions, n'eût qu'une durée
» très courte.

» Jusqu'à ce moment, le paie-
» ment des affaires commerciales
» entre l'Union Economique Belgo-
» Luxembourgeoise et l'Italie restait
» libre. Pendant les sanctions, les
» échanges ayant été réduits à ce
» que permettaient les recomman-
» dations du Comité de Coordination
» de Genève, nous fûmes amenés
» à conclure un accord de paiement
» avec l'Italie pour pouvoir affecter
» à nos arriérés commerciaux le
» produit des importations italiennes
» restant encore à payer. Cet accord
» de paiement intervint le 11 décem-
» bre 1935.

» Lorsque les sanctions furent le-
» vées, nous nous préoccupâmes de
» reprendre des relations normales
» avec l'Italie. Pour cela, des négo-
» ciations étaient nécessaires car
» les anciens arrangements ne répon-
» daient plus aux conditions nou-
» velles, et d'autre part l'Italie les
» considéraient comme caducs. Mais
» l'économie italienne s'était, pen-
» dant la durée des sanctions, pro-
» fondément modifiée et les propo-
» sitions du Gouvernement de Rome

» van zijn balans met ieder der
» vreemde landen. In deze voor-
» waarden werden wij ertoe gebracht
» op 27 Juni 1935 met Italië een
» akkoord te sluiten dat gesteund
» was op het evenwicht van het
» ruilverkeer. Evenwel werd er een
» speciaal contingent steenkool aan
» onzen uitvoer toegekend waarvan
» het bedrag niet tusschenbeide
» kwam in de compensatierekening.
» Bovendien moesten onze handels-
» achterstallen, die op dit oogenblik
» reeds een aanzienlijk cijfer bereik-
» ten, worden betaald in vrije de-
» viezen en niet op de opbrengst in
» deviezen van den Italiaanschen
» uitvoer naar de Unie. Dit akkoord,
» onderbroken door de gebeurte-
» nissen van Ethiopië en door de
» procedure van de sancties, was
» slechts van zeer korten duur.

» Tot op dit oogenblik bleef de
» betaling van de handelszaken tus-
» schen de Belgisch-Luxemburgsche
» Economische Unie en Italië, vrij.
» Tijdens de sancties werd het ruil-
» verkeer beperkt tot hetgeen de
» aanbevelingen van het Coördina-
» tiecomité van Genève toelieten, en
» wij werden er dan ook toe gebracht
» met Italië een betalingsakkoord te
» sluiten ten einde de opbrengst
» van den Italiaanschen invoer die
» nog te betalen bleef, te kunnen
» besteden voor onze handelsachter-
» stallen. Dit betalingsakkoord werd
» gesloten op 11 December 1935.

» Toen de sancties werden opge-
» heven, zagen wij uit naar de her-
» vatting van de normale betrek-
» kingen met Italië. Daarvoor waren
» er onderhandelingen noodig, ver-
» mits de vroegere schikkingen niet
» meer beantwoordden aan de nieu-
» we voorwaarden, en vermits Italië
» aan den anderen kant deze als
» vervallen beschouwde. Doch tij-
» dens den duur van de sancties
» had de Italiaansche Economie
» grondige wijzigingen ondergaan

» pour la reprise des relations vi-
 » saient à un statut sensiblement
 » moins favorable que l'état de fait
 » existant pendant les sanctions.

» D'une part, en ce qui concerne
 » les arriérés, le Gouvernement ita-
 » lien, après avoir tout d'abord re-
 » fusé de les comprendre dans un
 » accord de paiement, accepta d'y
 » consacrer un faible pourcentage
 » du produit de ses exportations
 » italiennes dans l'Union.

» Quant au chiffre de nos impor-
 » tations en Italie, lequel avait déjà
 » été fortement réduit par l'accord
 » de 1935, il se voyait menacé d'une
 » nouvelle réduction.

» Nous hésitâmes avant d'accepter
 » une pareille base d'accord. Si nous
 » nous y sommes finalement ralliés,
 » c'est qu'aucune autre formule n'é-
 » tait possible et que d'ailleurs la
 » plupart des pays étrangers avaient
 » fini par l'accepter.

» L'arrangement fut signé le 3 no-
 » vembre. »

L'application des « sanctions » a enlevé à la Belgique tout un courant d'affaires et des marchés qu'elle aura beaucoup de peine à reconquérir.

L'article 16 du Pacte contient une disposition de nature spéciale, relative aux compensations dues aux Etats qui sont plus éprouvés que d'autres par les mesures économiques que leur impose le respect des engagements mutuels.

Le Comité des sanctions avait décidé que « cette question devait être résolue par voie de négociations bilatérales entre les Etats intéressés. »

Il n'en est, jusqu'ici, rien résulté !

» en de voorstellen van de Regee-
 » ring van Rome voor de hervatting
 » der betrekkingen streefden naar
 » een statuut dat merkelyk minder
 » gunstig was dan de feitelijke toe-
 » stand die bestond tijdens de sanc-
 » ties.

» Aan den eenen kant wat de
 » achterstallen betreft, na eerst te
 » hebben geweigerd ze in een beta-
 » lingsakkoord in te sluiten, aan-
 » vaardde de Italiaansche Regee-
 » ring daaraan een gering procent
 » te besteden van de opbrengst van
 » den Italiaanschen uitvoer naar de
 » Unie.

» Wat betreft het cijfer van onzen
 » invoer naar Italië, dat reeds aan-
 » zienlijk werd ingekrompen door
 » het Akkoord van 1935, dit werd
 » bedreigd door een nieuwe vermin-
 » dering.

» Wij aarzelden vooraleer een dus-
 » danige basis van overeenkomst
 » te aanvaarden. Zoo wij ten slotte
 » daarmede vrede hebben genomen,
 » dan is het omdat geen andere for-
 » mule mogelijk was en omdat trou-
 » wens de meeste vreemde landen
 » die basis ten slotte hadden aan-
 » vaard.

» De overeenkomst werd onder-
 » teekend op 3 November. »

De toepassing van de « sancties » heeft aan België een strooming van zaken en markten ontnomen, die het zeer moeilijk opnieuw zal veroveren.

Artikel 16 van het Pact bevat een bepaling van bijzonderen aard, betreffende de vergoedingen aan de Staten verschuldigd, welke meer dan andere beproefd zijn door de economische maatregelen die de eerbiediging der onderlinge verbintenissen hen oplegt.

Het Sanctiecomité had besloten dat « dit vraagstuk moest opgelost worden bij wijze van tweeledige onderhandelingen tusschen de betrokken staten. »

Tot hiertoe kwam het echter niet verder !

En annexe V on trouvera un tableau donnant les premières tendances de nos relations commerciales avec l'Italie, depuis la suppression des sanctions jusqu'au mois de septembre, en comparaison avec la même période des années 1934 et 1935.

EMPIRE BRITANNIQUE.

Le Traité d'Ottawa doit être renouvelé en 1937. Il assure un régime préférentiel britannique.

Son importance est considérable pour la Belgique, puisque l'Empire britannique absorbe environ 20 p. c. de nos exportations, autant que nos exportations vers la France et ses Colonies.

La Commission du Sénat appelle spécialement l'attention du Gouvernement sur les possibilités d'intensifier notre courant d'affaires avec les Dominions : Afrique du Sud, Canada et Australie, qui peuvent donner des marchés de plus en plus importants pour la Belgique.

Un accord vient d'ailleurs d'être conclu avec l'Australie, qui réalise, en faveur de nos produits, d'importantes réductions des droits en vigueur ; de même, à la suite des pourparlers qui se poursuivaient depuis longtemps avec le Canada, celui-ci a finalement donné satisfaction, il y a quelques mois, à plusieurs de nos demandes.

Notre balance commerciale avec le Canada est très déficitaire : quelques 3,000,000 de dollars de nos exportations, contre 11,000,000 de dollars que nous importons.

Le Canada a un puissant service commercial en Belgique. Nous devrions en avoir autant à Montréal.

RUSSIE.

Lorsque le Gouvernement Belge a décidé de reprendre des relations diplomatiques avec l'U. R. S. S., il avait été mû, surtout, par le désir d'amélio-

Als bijlage V vindt men een tabel met de eerste strekkingen onzer handelsbetrekkingen met Italië, sedert het intrekken der sancties tot de maand September, vergeleken met dezelfde periode van de jaren 1934 en 1935.

BRITSCH RYK.

Het Verdrag van Ottawa moet hernieuwd worden in 1937. Het verzekert een Britsch voorkeurregime.

Het is van groot belang voor België, vermits het Britsche Ryk ongeveer 20 t. h. opsloopt van onzen uitvoer, zooveel als onzen uitvoer naar Frankrijk en zijn Koloniën.

De Senaatscommissie vestigt bijzonder de aandacht der Regeering op de mogelijkheden onze handelsstrooming uit te breiden met de Dominions: Zuid-Afrika, Canada en Australië, die immer grootere afzetgebieden voor België kunnen opleveren.

Een akkoord werd trouwens onlangs met Australië getroffen, waarbij voor onze producten aanzienlijke verlagingen op de van kracht zijnde rechten werden verwezenlijkt; evenzoo werd, ingevolge de onderhandelingen sedert lang met Canada gevoerd, eindelijk vóór enkele maanden door dit land voldoening gegeven aan onze vragen.

Onze handelsbalans met Canada heeft een zeer onbatig saldo : zoowat 3 miljoen dollar uitvoer tegen 11 miljoen dollar invoer.

Canada heeft een machtigen handelsdienst in België. Wij zouden hetzelfde moeten hebben te Montréal.

RUSLAND.

Wanneer de Belgische Regeering besloot de diplomatieke betrekkingen met de U.S.S.R. te hervatten, werd zij vooral geleid door den wensch

rer les relations d'affaires avec la Russie, et d'améliorer notre balance commerciale avec ce pays.

La Commission du Sénat a demandé au Gouvernement si ces espoirs avaient été réalisés et dans quelle mesure : Il lui fut répondu :

» Les échanges commerciaux entre
» l'Union Belgo-Luxembourgeoise et
» l'U. R. S. S. sont régis par les sti-
» pulations de la Convention Com-
» merciale provisoire signée à Paris,
» le 5 septembre 1935. En vertu de
» l'article 2 de cet arrangement,
» le Gouvernement soviétique s'est
» engagé à exporter, pendant la
» première année conventionnelle,
» c'est-à-dire du 1^{er} octobre 1935
» au 30 septembre 1936, des pro-
» duits d'origine belgo-luxembour-
» geoise, pour une somme corres-
» pondant à 190 millions de francs.

» Les statistiques définitives de
» l'Administration des Douanes se
» référant à la période ci-dessus
» mentionnée seront connues ulté-
» rieurement; toutefois, les données
» préliminaires parvenues au Dépar-
» tement des Affaires Etrangères
» et du Commerce Extérieur per-
» mettent de tirer les conclusions
» ci-après :

» Les exportations belgo-luxem-
» bourgeoises à destination de
» l'U. R. S. S. atteindront, pour la
» première année conventionnelle,
» le chiffre de 281 millions de francs
» soit une augmentation de 127 mil-
» lions de francs par rapport à la
» période correspondante de 1934-35.

» Il est donc permis de constater
» que le Gouvernement de l'U.R.S.S.
» a rempli l'engagement que lui
» imposait l'article 2 de la Conven-
» tion, puisque l'excédent d'expor-
» tation au delà du chiffre contrac-
» tuel sera de l'ordre de 91 millions
» de francs.

» Les importations soviétiques
» dans l'Union Belgo-Luxembour-

de handelsbetrekkingen met Rusland alsmede onze handelsbalans te verbeteren.

De Senaatscommissie heeft aan de Regeering gevraagd of deze hoop in vervulling was gegaan en in welke maat. Haar werd geantwoord :

« De ruilhandel tusschen de Bel-
» gisch-Luxemburgsche Unie en de
» U.S.S.R. wordt geregeld door de
» bepalingen van de voorloopige
» handelsovereenkomst ondertee-
» kend te Parijs op 5 September
» 1935. Krachtens artikel 2 van
» deze overeenkomst, gaat de Sow-
» jetregeering de verbintenis aan
» gedurende het eerste jaar van de
» Overeenkomst, dus van 1 Octo-
» ber 1935 tot 30 September 1936,
» producten van Belgisch-Luxem-
» burgschen oorsprong in te voeren
» voor een bedrag dat gelijkstaat
» met 190 miljoen frank.

» De definitieve statistieken van
» het Bestuur der douanen over
» bedoeld tijdperk zullen later ge-
» kend zijn; nochtans laten de voor-
» afgaande gegevens, ingekomen bij
» het Departement van Buiten-
» landsche Zaken en van Buiten-
» landschen handel, toe daaruit
» de hiernavermelde gevolgtrekkin-
» gen af te leiden.

» De Belgisch-Luxemburgsche uit-
» voer naar de U.S.S.R. zal voor
» het eerste jaar van de Overeen-
» komst het cijfer van 281 miljoen
» bereiken, zegge een verhooging
» van 127 miljoen frank, vergeleken
» bij het overeenstemmend tijd-
» perk van 1934-1935.

» Men mag dus vaststellen dat de
» Regeering van de U.S.S.R. de
» verbintenis heeft nagekomen, haar
» opgelegd bij artikel 2 van de
» overeenkomst, vermits het over-
» schot van den uitvoer boven het
» overeengekomen cijfer, ongeveer
» 91 miljoen frank zal bedragen.

» De Russische invoer naar de
» Belgisch-Luxemburgsche Unie ge-

» geoise pendant le premier exercice
 » (1^{er} octobre 1935 au 30 septem-
 » bre 1936) peuvent être évaluées
 » à 761 millions de francs, soit
 » une augmentation de 363 millions
 » par rapport aux résultats de la
 » période de 1934-35.

» Le bilan des échanges com-
 » merciaux présente ainsi, pour la
 » première année conventionnelle,
 » un solde en faveur de l'U. R. S. S.
 » de 480 millions de francs contre
 » 244 millions pendant la période
 » correspondante de 1934-35.

» Le rapport entre nos exporta-
 » tions et les importations soviéti-
 » ques, s'établit comme suit :

» 1933, 11,5 p. c.
 » 1934, 29,5 p. c.
 » 1935, 33,6 p. c.
 » 1936, 36,9 p. c. (première année
 » conventionnelle).

» A ce sujet, il convient de remar-
 » quer que les importations sovié-
 » tiques comprennent principale-
 » ment des contingents importants
 » de matières premières qui ne sont
 » pas produites en Belgique, ou qui
 » le sont en quantités insuffisantes
 » pour couvrir les besoins de l'éco-
 » nomie nationale, par exemple :
 » le pétrole et ses dérivés, les mine-
 » rais, bois divers, le lin, les céré-
 » ales, produits chimiques, amiante,
 » etc., etc. ».

ETATS-UNIS.

Nos exportations vers les Etats-
 Unis étaient d'une valeur de :
 616,497,000 francs en 1934 et de
 963,999,000 francs en 1935; nos im-
 portations : 1,003,783,000 francs en
 1934 et de 1,324,225,000 francs en
 1935.

Ce vaste marché réclame une orga-
 nisation commerciale plus complète
 et plus étoffée de spécialistes. Elle
 est très bonne, mais insuffisante.

» durende het eerste halfjaar (1 Oc-
 » tober 1935 tot 30 September 1936)
 » mag geraamd worden op 761 mil-
 » lionen frank, zegge een verhooging
 » met 363 miljoen vergeleken bij
 » de uitslagen van het overeen-
 » stemmend tijdperk van 1934-1935.

» Aldus vertoont de balans van
 » de handelsruilingen voor het eerste
 » jaar der overeenkomst een saldo
 » van 480 miljoen frank ten bate
 » van de U. S. S. R. tegen 244 mil-
 » lionen gedurende het overeenstem-
 » mend tijdperk van 1934-35.

» De verhouding tusschen onzen
 » uitvoer en den Russischen invoer
 » is de volgende :

» 1933, 11,5 t. h.;
 » 1934, 29,5 t. h.;
 » 1935, 33,6 t. h.;
 » 1936, 36,9 t. h. (eerste jaar van de
 » overeenkomst).

» In dit verband dient er opge-
 » merkt dat de invoer van de
 » Sowjets vooral bestaat uit belang-
 » rijke contingenten grondstoffen,
 » die in België niet voorhanden zijn,
 » of althans in ontoereikende hoe-
 » veelheid om de noodwendigheden
 » van onze nationale economie te
 » dekken, zooals bij voorbeeld, pe-
 » troleum en zijn derivaten, ertsen,
 » verschillende houtsoorten, vlas,
 » graangewassen, chemische pro-
 » ducten, amiant, enz., enz. »

VEREENIGDE STATEN.

Onze uitvoer naar de Vereenigde
 Staten had een waarde van : 616 mil-
 lionen 497,000 frank in 1934 en 963 mil-
 lionen 999,000 frank in 1935; en onze
 invoer : 1,003,783,000 frank in 1934
 en 1,324,225,000 frank in 1935.

Deze ruime markt vergt een meer
 volledige handelsinrichting en ook een
 inrichting die is voorzien van meer
 specialisten. De inrichting is zeer goed,
 maar zij is ontoereikend.

En vertu de la clause de la nation la plus favorisée en matière douanière inscrite dans l'accord commercial du 27 février 1935, l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise bénéficie de tous les avantages accordés à d'autres pays en vertu de conventions commerciales conclues par les Etats-Unis avec ces pays.

DANEMARK.

Ce marché est presque complètement fermé à d'importantes industries de chez nous, telles l'industrie textile et l'industrie céramique. A cause du contingentement, l'une n'obtient presque pas de licences d'exportation; l'autre plus du tout, depuis 3 ou 4 ans. La Commission appelle l'attention du Gouvernement sur cet état de choses.

CONGO.

La Commission du Sénat appelle l'attention du Gouvernement sur le vœu qui a été émis déjà en 1936, dans le rapport de la Commission des Colonies, en vue de voir les intérêts de la Colonie représentés plus effectivement dans les délégations chargées des négociations commerciales internationales.

Au même titre que le Département de l'Agriculture ou des Affaires Economiques, il importe que soit consulté le Ministre des Colonies, qui est le mieux au courant des affaires du Congo.

La Commission reprend ce vœu :

» A l'unanimité, la Commission
» signale à l'honorable Ministre la
» participation absolument insuffi-
» sante de représentants compétents
» des intérêts coloniaux, aux négo-
» ciations commerciales internatio-
» nales de la Belgique (conclusion
» des traités de commerce, etc.).

» L'importance croissante des ex-
» portations de la Colonie rend indis-
» pensable une meilleure organisation

Krachtens de bepaling van de meest begunstigde natie op tolgebied, die voorkomt in het handelsakkoord van 27 Februari 1935, geniet de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie al de voordeelen verleend aan andere landen krachtens handelsovereenkomsten gesloten door de Vereenigde Staten met deze landen.

DENEMARKEN.

Deze markt is bijna volledig afgesloten voor belangrijke nijverheidstakken uit ons land, zooals de textielnijverheid en de ceramieknijverheid. Ter oorzaak van de contingentering verkrijgt de eene bijna geen uitvoervergunningen en de andere volstrekt geen meer sedert drie of vier jaar, De Commissie vestigt de aandacht van de Regeering op dezen toestand.

CONGO.

De Senaatscommissie vestigt de aandacht der Regeering op den wensch, reeds in 1936 uitgedrukt in het verslag der Commissie voor Koloniën, om de belangen der Kolonie beter te vertegenwoordigen in de afvaardigingen die belast worden met de internationale handelsbesprekingen.

Even goed als het Departement van Landbouw of van Economische Zaken, dient de Minister van Koloniën geraadpleegd, daar hij best op de hoogte is van al wat Congo betreft.

De Commissie herhaalt dezen wensch :

» De Commissie wijst eenparig
» den geachten Minister, op de vol-
» strekte ontoereikende deelneming
» van de bevoegde vertegenwoor-
» digers van de koloniale belangen,
» bij de internationale handelsbe-
» sprekingen van België (afsluiten
» van handelsverdragen, enz.).

» Het toenemend belang van den
» uitvoer van de Kolonie maakt een
» betere inrichting van haar deel-

» de sa participation aux négociations en question.

» Le Grand-Duché de Luxembourg, notamment, y est toujours représenté par un délégué spécial.

» Il est de la plus haute importance que notre Colonie, dont les intérêts sont pour le moins égaux à ceux du Grand-Duché, soit représentée à ces assemblées, pour y défendre des intérêts trop souvent sacrifiés dans la situation actuelle.

Le Département fait remarquer que le Ministre des Colonies est régulièrement consulté avant la négociation des accords commerciaux. Toute faculté est laissée au Département des Colonies de se faire représenter par un délégué spécial dans toutes ces négociations.

Votre Commission espère que le Ministre des Colonies fera largement usage de cette faculté.

Montant du Budget.

Celui-ci s'élève, pour 1937, à fr. 91,427,758-25, contre fr. 91,199,351-25 en 1936.

Dans son ensemble, il n'offre pas sujet à critique, mais il est utile de souligner que dans un budget total de plus de 10 milliards, le Département qui est le plus important au point de vue de l'expansion économique du pays, et, par conséquent, de sa prospérité, n'émarge que pour 91 millions et demi, soit pour moins de 0.9 p. c.

Et si l'on considère que dans cette somme, le service de nos représentants, ambassadeurs, ministres, consuls, avec tout leur personnel et toutes les charges de locaux, matériel, déplacements, etc. représente moins de 72 millions, c'est-à-dire à peine 0.7 p. c. de notre budget, il faut reconnaître que c'est fort peu.

» neming bij bedoelde onderhandelingen onmisbaar.

» Het Groot-Hertogdom Luxemburg namelijk is er altijd vertegenwoordigd door een bijzonderen afgevaardigde.

» Het is van het hoogste belang dat onze Kolonie, wier belangen ten minste gelijk zijn aan deze van het Groot-Hertogdom, vertegenwoordigd zij op deze vergaderingen, om er belangen te vertegenwoordigen die in de huidige omstandigheden al te dikwijls opgeofferd worden. »

Het Departement doet opmerken dat de Minister van Koloniën regelmatig geraadpleegd wordt vóór het onderhandelen over de handelsakkoorden. Het staat het Departement van Koloniën heelemaal vrij zich bij al deze besprekingen te laten vertegenwoordigen door een bijzonderen afgevaardigde.

Uw Commissie hoopt dat de Minister van Koloniën ruim gebruik van deze faculteit zal maken.

Bedrag der Begrooting.

De begrooting belooft tot fr. 91,427,758-25 voor 1937, tegen fr. 91,199,351-25 in 1936.

In haar geheel geeft zij geen aanleiding tot kritiek, maar het past te onderlijnen dat in een totale begrooting van meer dan 10 milliards, het belangrijkste Departement onder oogpunt der economische uitbreiding van het Land, en dus van zijn welvaart, slechts voor 91,5 miljoen voorkomt, hetzij voor min dan 0.9 t. h.

En zoo men nagaat dat in deze som, de dienst van onze vertegenwoordigers, ambassadeurs, ministers, consuls, met heel hun personeel en al de lasten van lokalen, materieel, verplaatsingen, enz. min dan 72 miljoen vertegenwoordigt, d.w.z. amper 0,7 t. h. van onze begrooting, dan moet men erkennen dat dit heel weinig is.

Nos agents à l'étranger ne sont plus comme dans le passé des diplomates dont une grande partie du temps pouvait être absorbée par des cérémonies ou des fêtes. Ils ne sont plus ces personnages que décrivent les romans, que dépeignent les tableaux ou représentent les théâtres ! Et s'ils sont encore astreints, par leur caractère politique, à représenter leur pays avec dignité et un certain décorum, ils sont avant tout des agents de plus en plus nécessaires et indispensables pour créer et intensifier les relations d'affaires entre leur Patrie et le pays dans lequel ils exercent leurs fonctions.

Ils doivent en connaître tous les besoins, toutes les possibilités. Ils doivent être à l'affût de tout ce qui peut intéresser la Métropole. Ils doivent être au courant de toutes les activités de celle-ci, activités qu'il ne faut cesser d'alimenter. Ils doivent être des hommes d'affaires avertis, des intermédiaires toujours en éveil, actifs et ingénieux.

Il faut le reconnaître, notre personnel, dans un grand nombre de postes à l'étranger, est surchargé de besogne, et n'est pas à même de faire tout ce que, dans l'intérêt du pays, nous devons pouvoir exiger de lui.

Si nous comparons la façon dont d'autres nations industrielles comme la nôtre se sont organisées sur place, à l'étranger, pour étudier les marchés et pour tâcher de s'en emparer, nous devons constater que notre effort n'est pas suffisant. Mais en toute justice, nous devons aussi reconnaître qu'avec les faibles moyens dont ils disposent, nos agents font déjà œuvre considérable.

Plus que tout autre pays, la Belgique doit vivre de son exportation. Elle doit faire les sacrifices nécessaires pour en assurer le développement.

*
* *

Onze agents in den vreemde zijn niet meer, zooals vroeger, diplomaten die een groot deel van hun tijd konden besteden aan ceremonieën of feesten. Zij zijn niet meer de personages, beschreven in romans, weergegeven op doeken of voorgesteld in schouwburgen. En zoo zij nog, wegens hun politiek karakter, verplicht zijn hun Land waardig en met een zeker decorum te vertegenwoordigen, zijn zij vóór alles meer en meer noodzakelijke en onontbeerlijke agenten om de handelsbetrekkingen in 't leven te roepen en te versterken tusschen hun Vaderland en het land waar zij hun ambt uitoefenen.

Zij moeten er al de noodwendigheden en al de mogelijkheden van kennen. Zij moeten angstvallig waken op alles wat het Moederland kan aanbelangen. Zij moeten op de hoogte zijn van al de bedrijvigheden van het Moederland, bedrijvigheden die steeds moeten gevoed worden. Zij moeten ervaren handelslieden zijn, steeds waakzame, werkzame en vernuftige tusschenpersonen.

Men moet erkennen dat ons personeel, in een groot aantal posten in het buitenland, overlast is met werk en niet kan volbrengen al wat wij ervan, in het voordeel van het Land, moeten kunnen verlangen.

Zoo wij de wijze vergelijken waarop andere industriele naties als de onze zich, in het buitenland, ter plaatse hebben georganiseerd om de markt te bestudeeren en te trachten zich daarvan meester te maken, dan moeten wij vaststellen dat onze inspanning niet voldoende is. Doch in alle rechtvaardigheid, moeten wij ook toegeven dat, met de beperkte middelen waarover zij beschikken, onze agenten reeds een aanzienlijk werk tot stand hebben gebracht.

Meer dan elk ander land is België op zijn uitvoer aangewezen. Het moet zich de noodige offers getroosten om hem uit te breiden.

*
* *

Pour ce qui est des dépenses afférentes à la Société des Nations, les frais des conférences et des réunions — frais de route et de séjour — organisées par la Société des Nations ou à son initiative, sont prévus aux articles suivants du budget :

Chapitre II.

ART. 9. — 4^o Délégation belge à la Société des Nations fr. 38,000

ART. 10. — 4^o Délégation belge à la Société des Nations 2,500

ART. 12. — 3^o Délégation belge à la Société des Nations 500

ART. 14. — 4^o Organismes d'ordre international (y compris les frais de conférences organisées à l'initiative de la Société des Nations) 700,000

Chapitre III.

ART. 19. — 2^o Quote-part de la Belgique dans le budget de la Société des Nations 5,085,000

ART. 20. — 3^o Subsidies à des organismes se rapportant ou à des personnes s'intéressant au fonctionnement de la Société des Nations 17,000

Fr. 5,843,000
=====

La dévaluation du franc suisse aura pour effet de réduire nos frais de session à Genève. Mais, d'autre part, elle provoquera vraisemblablement une hausse du coût de la vie, qui se traduira par une augmentation des frais de séjour de nos délégués.

Compte tenu de ces deux facteurs,

Wat betreft de uitgaven in verband met den Volkenbond, worden kosten van voordrachten en vergaderingen, — reis- en verblijfkosten — ingericht door den Volkenbond of op zijn initiatief, voorzien bij de volgende artikelen van de begrooting :

Hoofdstuk II.

ART. 9. — 4^o Belgische delegatie bij den Volkenbond fr. 38,000

ART. 10. — 4^o Belgische delegatie bij den Volkenbond 2,500

ART. 12. — 3^o Belgische delegatie bij den Volkenbond 500

ART. 14. — 4^o Organismen van internationalen aard (met inbegrip der kosten van de Conferenties op initiatief van den Volkenbond ingericht) 700,000

Hoofdstuk III.

ART. 19. — 2^o Aandeel van België in de begrooting van den Volkenbond. . . . 5,085,000

ART. 20. — 3^o Subsidiën aan organismen betrekking hebbende op- of aan personen die belangstellen in de werking van den Volkenbond 17,000

Fr. 5,843,000
=====

De devaluatie van den Zwitserschen frank zal vermindering onzer zittingskosten te Geneve voor gevolg hebben. Doch, van den anderen kant, zal zij vermoedelijk de levensduurte doen stijgen, wat zich omzetten zal in een verhooging der verblijfskosten onzer gedelegeerden.

Rekening gehouden met deze beide

le crédit de 700,000 francs prévu à l'article 14, 4^o, du budget, pourrait être diminué d'environ 10 p. c.

Cependant, il convient de ne pas perdre de vue que le montant de ces frais est fonction du nombre et de la durée des sessions de la Société des Nations, de l'importance des délégations et, aussi, des réunions extraordinaires de la Société des Nations.

* * *

La part contributive de chaque Etat dans le budget de la Société des Nations, qui se calcule en francs-or, est représentée par un certain nombre d'unités.

Le total du budget pour 1936 s'élevait à fr.-or 26,791,458-23, répartis en 931 unités de fr. 28,777-10 chacune. La contribution de la Belgique, représentant 18 unités, a été de francs-or 517,987-35, soit environ 4,985,000 francs-papier.

Au cours de la dernière session de l'Assemblée, un nouveau barème de répartition des dépenses a été établi, d'après lequel notre quote-part est augmentée d'une unité, et a été portée à 19 unités sur un total de 923 unités.

Le total du budget de la Société des Nations ne s'est pas modifié sensiblement de 1936 à 1937, mais par suite de la dévaluation du franc suisse, le budget de 1937, converti en francs-or, se trouve réduit.

Etant donné cette réduction du budget de la Société des Nations, le léger relèvement de notre quote-part dans les dépenses n'entraînera pas d'augmentation de la valeur or de notre contribution.

Il n'y a donc pas lieu de modifier le chiffre afférent à ce poste du budget des Affaires Etrangères.

* * *

factoren, kon het krediet van 700,000 frank voorzien bij artikel 14-4^o van de begroting, met ongeveer 10 t. h. worden verminderd.

Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat het bedrag dezer kosten afhangt van het aantal en den duur der zittingen van den Volkenbond, van de getalsterkte onzer delegaties en ook van de buitengewone vergaderingen van den Volkenbond.

* * *

Het aandeel van elken Staat in de begroting van den Volkenbond, dat in goud-frank wordt berekend, wordt voorgesteld door een zeker aantal eenheden.

Het totaal der begroting voor 1936 bedroeg 26,791,458-23 goudfrank, verdeeld in 931 eenheden van 28,777-10 frank elk. Het aandeel van België, vertegenwoordigende 18 eenheden, bedroeg 517,987-35 goud-frank, zegge ongeveer 4,985,000 papier-frank.

In den loop der jongste zitting der Vergadering, werd een nieuw barema van omslag der uitgaven vastgesteld, volgens hetwelk ons aandeel met een eenheid wordt verhoogd, en dus opgevoerd tot 19 eenheden op een totaal van 923 eenheden.

Het totaal van de begroting van den Volkenbond werd niet aanzienlijk gewijzigd van 1936 tot 1937, doch wegens de devaluatie van den Zwitserschen frank, zal de begroting voor 1937, in goud-frank omgezet, minder bedragen.

Gelet op deze vermindering van de begroting van den Volkenbond, zal de lichte verhooging van ons aandeel in de uitgave waarschijnlijk geen verhooging van de goud-waarde daarvan met zich brengen.

Het cijfer bij dien post op de begroting van Buitenlandsche Zaken uitgetrokken, dient dus niet te worden gewijzigd.

* * *

Au nom de certains membres de la Commission, nous avons demandé au Gouvernement :

1^o un tableau des importations et exportations de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, en francs-or (19,30 cents de l'ancien dollar des Etats-Unis), permettant de se rendre compte des fluctuations sur une base commune. (Ce tableau est joint en annexe VI.) ;

2^o des renseignements sur le commerce de la Belgique avec le Japon, et du Congo avec le Japon. (La réponse est en annexe VII) ;

3^o avec quels pays la Belgique a conclu des accords de compensation, de transfert de change ou de paiement. (La réponse est en annexe VIII) ;

4^o des renseignements sur l'exportation des produits pierreux vers la France et sur l'importation de produits pierreux de Suède et d'autres pays. (La réponse est en annexe IX.)

* * *

Plusieurs membres émettent le vœu de voir le département des Affaires Etrangères se servir de la langue néerlandaise dans ses rapports avec le Ministre de Belgique à La Haye; ils insistent pour que l'on respecte la loi sur l'emploi des langues.

* * *

Le budget et le rapport ont été approuvés à l'unanimité des membres présents.

Le Président,
R. MOYERSOEN.

Le Rapporteur,
C^{te} M. LIPPENS.

Uit naam van sommige leden der Commissie, hebben wij aan de Regeering gevraagd :

1^o een tabel van den in- en uitvoer van de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie in goudfranken (19,30 cents van den vroegeren dollar der Vereenigde-Staten) die toelaat zich rekenschap te geven van de schommelingen op een gemeenschappelijken grondslag. (Deze tabel komt voor onder bijlage VI.);

2^o inlichtingen over den handel van België met Japan en van Congo met Japan (het antwoord vindt men in bijlage VII);

3^o met welke landen België overeenkomsten heeft gesloten voor compensatie, voor wisseloverdracht of betalingsoverdracht (het antwoord vindt men in bijlage VIII);

4^o Inlichtingen over den uitvoer van steenproducten naar Frankrijk en over den invoer van steenproducten uit Zweden en andere landen (het antwoord vindt men in bijlage IX).

* * *

Verschillende leden drukken den wensch uit dat het Departement van Buitenlandsche Zaken de Nederlandsche taal gebruike in zijn betrekkingen met den Minister van België in Den Haag; zij dringen aan op de eerbiediging der wet op het gebruik der talen.

* * *

De begrooting en het verslag werden bij eenparigheid door de aanwezige leden goedgekeurd.

De Voorzitter,
R. MOYERSOEN.

De Verslaggever,
Gr. M. LIPPENS.

MM. Rolin et Vos ont demandé de joindre au rapport la note suivante :

**Note additionnelle de
MM. Henri Rolin et Herman Vos.**

Les soussignés, tout en approuvant le rapport du Comte Lippens, désirent préciser leur attitude sur deux points :

1º Quant aux événements d'Espagne :

Si on peut approuver en principe l'initiative du Pacte de non-ingérence inspirée du souci d'éviter des complications internationales, il est clair qu'une telle politique reposait entièrement sur l'hypothèse que les engagements pris seraient exécutés de bonne foi. Hypothèse peut-être hasardeuse si l'on songe aux violations répétées d'engagements internationaux comises dans les derniers temps par certaines des Puissances signataires.

L'événement a malheureusement confirmé les craintes exprimées dans certains milieux. S'il est vrai que le Comité de Londres n'a pu considérer comme établi aucun des manquements qui lui étaient signalés, la succession des événements d'Espagne a prouvé de façon qu'on peut dire évidente, la fourniture, en septembre et octobre, d'armes perfectionnées aux rebelles, créant un état d'infériorité criante pour le gouvernement de Madrid.

Au surplus, à défaut de constatation officielle d'infractions concrètes, on ne peut se défendre de l'impression que la plupart des gouvernements souhaitaient vivement qu'il en soit ainsi, et que ce désir n'a pas été peut-être sans exercer son influence sur les délibérations.

De heeren Rolin en Vos hebben gevraagd volgende nota bij het verslag te mogen voegen :

**Aanvullende nota van de
hh. Henri Rolin en Herman Vos.**

De ondergeteekenden stemmen in met het verslag van Graaf Lippens, doch wenschen hun houding op twee punten nader te verklaren :

1º Wat de gebeurtenissen in Spanje betreft :

Zoo men in beginsel het initiatief kan goedkeuren van het Niet-inmengingspact, voortspruitend uit de bezorgdheid om internationale verwickelingen te vermijden, is het duidelijk dat een dergelijke politiek volledig berustte op de veronderstelling dat de aangegane verbintenissen te goeder trouw zouden nageleefd worden. Misschien gewaagde veronderstelling, zoo men denkt aan de herhaalde schendingen van internationale verbintenissen, in de laatste tijden gebeurd door sommige der onderteekenende Mogendheden.

De gebeurtenis heeft ongelukkig de vrees bewaarheid, die in zekere kringen tot uiting kwam. Zoo het waar is dat het Comité van Londen geen enkele der hem medegedeelde tekortkomingen als bewezen heeft kunnen aanzien, heeft de opeenvolging der gebeurtenissen in Spanje op een wijze die men als afdoende mag betitelen, de levering bewezen, in September en October, van modern uitgeruste wapens aan de rebellen, hetgeen voor de Regeering van Madrid een toestand van schreeuwende minderwaardigheid schiep.

Bovendien, bij gebreke aan een officieele vaststelling van concrete inbreuken, kan men zich niet ontdoen van den indruk dat de meeste der Regeeringen dit sterk wenschen en dat deze wensch wellicht niet zonder invloed is op de beraadslagingen.

Dans une telle situation, il est clair que l'observation unilatérale du Pacte de non-ingérence conduit à une véritable injustice, disons même à un manquement au droit des gens à l'égard du Gouvernement reconnu d'Espagne, seul privé en fait du libre commerce, livré ainsi aux forces des rebelles assistées du dehors.

Les groupes socialistes de la Chambre et du Sénat protestent contre cet état de choses. Sans doute, malgré l'autonomie dont le Gouvernement belge se réclame en politique extérieure est-il pratiquement difficile que, dans une question de cette nature, il adopte une autre attitude que celle de la France et de la Grande-Bretagne.

Du moins, peut-on demander que, soucieux d'une loyale observation de nos obligations internationales, le Gouvernement belge rappelle ces deux Puissances à une appréciation plus exacte des effets actuels de leur politique et propose la suspension de la force obligatoire du Pacte de non-ingérence, jusqu'à ce que les travaux du Comité de Londres permettent la mise en œuvre d'un contrôle efficace assurant le Gouvernement espagnol de l'observation du Pacte dans des conditions de réelle égalité.

2º Quant à l'organisation internationale de la sécurité collective :

Le rapport du Comte Lippens constate la décision du Gouvernement belge de persévérer dans l'observation des engagements du Pacte de la Société des Nations et de ne rechercher au sein de celle-ci aucune situation particulière de neutralité semblable à celle qui fut maintenue à la Suisse lors de son adhésion à la Société des Nations.

Cependant, des lacunes, des imprécisions ont été constatées, notamment en ce qui concerne l'étendue des enga-

In een dergelijken toestand is het duidelijk dat de eenzijdige eerbiediging van het Niet-inmengingspact tot een ware onrechtvaardigheid leidt, zelfs tot een tekortkoming aan het volkenrecht ten opzichte der erkende Spaansche Regeering, in feite alléén verstoken van den vrijhandel en aldus overgeleverd aan de macht der rebellen, die van buiten uit geholpen worden.

De socialistische groepen van Kamer en Senaat teekenen protest aan tegen dezen toestand. Ongetwijfeld is het practisch moeilijk, ondanks de autonomie die de Belgische Regeering inzake buitenlandsche politiek opeischt in een vraagstuk van dezen aard een andere houding aan te nemen dan Frankrijk en Groot-Brittannië.

Maar men kan toch vragen dat de Belgische Regeering, bezorgd om een loyale eerbiediging onzer internationale verplichtingen, deze twee Mogendheden tot een juistere beoordeeling der huidige gevolgen hunner politiek brenge en de schorsing voorstelle van de verplichtende kracht van het Niet-inmengingspact, tot wanneer de werkzaamheden van het Comité van Londen het instellen eener doelmatige controle toelaten, die aan de Spaansche Regeering de naleving van het Pact, in voorwaarden van volstreckte gelijkheid verzekeren.

2º Wat de internationale inrichting der collectieve veiligheid aangaat :

Het verslag van Graaf Lippens constateert de beslissing der Belgische Regeering, de verbintenissen van het Volkenbondspact te blijven eerbiedigen en in den schoot van den Volkenbond geen enkelen bijzonderen toestand van neutraliteit te betrachten gelijkaardig aan dezen van Zwitserland bij zijn toetreding tot den Volkenbond.

Nochtans werden er leemten en onnauwkeurigheden vastgesteld onder meer wat betreft den omvang der

gements d'assistance mutuelle, et le Gouvernement a le légitime souci de remédier à ces inconvénients; la réponse envoyée par le Ministre des Affaires Etrangères à la consultation de Genève témoigne de cette préoccupation. Elle n'indique rien, par contre, quant à la direction dans laquelle le Gouvernement désire voir orienter l'assouplissement du Pacte.

A ce sujet, les soussignés croient utile de rappeler que quels que soient les efforts que la Nation consentirait pour le renforcement de son appareil militaire et ceux du Gouvernement pour éviter tout accord particulier liant la Belgique au sort d'autres Etats, le pays et sa colonie demeurent, à toute évidence, infiniment exposés à l'extension rapide à notre territoire d'hostilités éclatant loin de nos frontières et dépend pour sa sécurité de l'aide d'armées étrangères. L'exemple de 1914 ne peut pas être oublié.

Aussi, la Belgique reste-t-elle intéressée au premier chef au maintien de la Paix dans le monde par le renforcement de l'organisation internationale de Genève.

On ne peut pas être dupe de la recherche de l'universalité; si désirable que celle-ci apparaisse, ce serait lâcher la proie pour l'ombre que de lui sacrifier les obligations essentielles de l'article 16 du Pacte qui sont la raison d'être de la Société des Nations.

Les soussignés espèrent donc que le Ministre des Affaires Etrangères s'associera aux efforts poursuivis par les Gouvernements de Londres et de Paris, afin de persuader les autres Gouvernements demeurés fidèles au Pacte de la nécessité d'un effort constructif

verbintenissen van onderlingen bijstand en de regeering koestert de gewettigde bezorgdheid deze bezwaren te verhelpen. Het antwoord door den Minister van Buitenlandsche Zaken gezonden naar de consultatie te Geneve doet van deze bekommering blijken. Daarentegen geeft dit antwoord geen aanduidingen omtrent de richting in dewelke de regeering wenscht de aanpassing van het Pact te zien leiden.

In dit verband oordeelen de ondergeteekenden het nuttig in herinnering te brengen dat, welke offers ook de Natie zou brengen voor de versterking van haar militaire uitrusting en welke ook de inspanningen van de regeering mochten zijn om ieder particulier akkoord te vermijden, waardoor België wordt gebonden aan het lot van andere Staten, het land en zijn kolonie klaarblijkelijk ruim blijven blootgesteld aan de vlugge uitbreiding tot ons grondgebied van vijandelijkheden, die mochten uitbreken ver van onze grenzen, en ook dat ons land en zijn kolonie voor hun veiligheid afhangen van de hulp van vreemde landen. Het voorbeeld van 1914 mag niet worden vergeten.

Derhalve, blijft België in de hoogste maat betrokken bij de handhaving van den vrede over de wereld door de versteviging van de internationale inrichting van Geneve.

Men mag niet het slachtoffer worden van het streven naar universaliteit; hoe wenschelijk deze ook blijke, zou men het zekere voor het onzekere laten varen, indien men daarvoor de essentiële verplichtingen moest prijs geven van artikel 16 van het Pact, die de reden van bestaan van den Volkenbond vormen.

De ondergeteekenden hopen dus dat de Minister van Buitenlandsche Zaken zich zal aansluiten bij de pogingen aangewend door de Regeeringen van Londen en van Parijs om de overige Regeeringen, die trouw zijn gebleven aan het Pact, te overtuigen van de

donnant à l'organisation juridique de la Paix des bases nouvelles, solides et saines. Une telle action menée virilement est le meilleur moyen d'amener ou de ramener à Genève les Etats qui en sont éloignés.

H. ROLIN,
HERMAN VOS.

noodzakelijkheid van een opbouwend streven, waardoor nieuwe, stevige en gezonde grondslagen worden gegeven aan de juridische inrichting van den vrede. Een dergelijke krachtdadig doorgevoerde actie is het beste middel om de Staten, die van Geneve verwijderd blijven, daarheen te brengen of ze er te doen terugkeeren.

H. ROLIN,
HERMAN VOS.

ANNEXE I.

Texte des propositions élaborées par les représentants de la Belgique, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et du Nord de l'Irlande et de l'Italie.

Londres, le 19 mars 1936.

Les représentants de la Belgique, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Italie, s'étant réunis pour examiner la situation créée par la communication adressée à leurs gouvernements respectifs par le Gouvernement allemand, le 7 mars 1936,

I. Prenant note du projet de résolution soumis au Conseil de la Société des Nations au nom de la Belgique et de la France, projet aux termes duquel se trouve établie la constatation de la contravention commise par l'Allemagne à l'article 43 du Traité de Versailles, en vue d'en donner avis aux Puissances signataires du Traité de Locarno.

Prennent acte, en outre, de l'appui donné à ce projet par les Gouvernements du Royaume-Uni et de l'Italie.

II. — Considérant que :

1^o le respect scrupuleux de toutes les obligations assumées dans les traités est un principe fondamental de la vie internationale et une condition essentielle du maintien de la paix;

2^o c'est un principe essentiel du droit des gens qu'aucune Puissance ne peut se libérer elle-même des engagements d'un traité ni en modifier les stipulations si ce n'est avec le consentement des autres parties contractantes;

3^o la contravention à l'article 43 du Traité de Versailles et l'action unilatérale accomplie par le Gouvernement

BIJLAGE I.

Tekst van de voorstellen uitgewerkt door de vertegenwoordigers van België, Frankrijk, het Vereenigde Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en Italië.

Londen, 19 Maart 1936.

De vertegenwoordigers van België, Frankrijk, het Vereenigde Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en Italië, vergaderd, om den toestand te onderzoeken ontstaan door de mededeeling door de Duitsche Regeering op 7 Maart 1936 aan hunne onderscheiden Regeering gericht,

I. — Akte nemend van het ontwerp van besluit aan den Raad van den Volkenbond voorgelegd uit naam van Frankrijk en België, naar luid waarvan vastgesteld wordt de overtreding door Duitschland van artikel 43 van het Verdrag van Versailles, om daarvan kennis te geven aan de ondertekenende Mogendheden van het Verdrag van Locarno.

Bovendien, akte nemend van den steun aan dit ontwerp toegezegd door de Regeeringen van het Vereenigde Koninkrijk en van Italië.

II. — Overwegende dat :

1^o het streng naleven van al de verbintenissen in de verdragen aangaan een grondbeginsel is van het internationale leven en een hoofdvereischte van het behoud van den vrede;

2^o het een essentieel beginsel van het volkenrecht is dat geen enkele mogendheid zich zelf mag vrijmaken van de verbintenissen van een verdrag, noch daarvan de bepalingen wijzigen, tenzij met toestemming der overige verdragsluitende partijen;

3^o de overtreding van artikel 43 van het Verdrag van Versailles en de eenzijdige daad door de Duitsche

allemand en violation du Traité de Locarno sans avoir eu recours à la procédure prévue par le Traité de Locarno pour le règlement des différends, sont en contradiction avec ces principes :

Estiment que :

1^o par cette action unilatérale, le Gouvernement allemand n'a pu s'attribuer aucun droit;

2^o cette action unilatérale, en introduisant un nouvel élément de trouble dans la situation internationale, doit nécessairement apparaître comme une menace à la sécurité européenne.

III. — Déclarent que rien de ce qui s'est produit avant ou depuis la dite violation du Traité de Locarno ne peut être considéré comme ayant délié les signataires de ce Traité d'aucune de leurs obligations ou garanties et que celles-ci subsistent entièrement;

S'engagent, dès à présent, à prescrire à leurs États-Majors d'entrer en contact aux fins de préparer les conditions techniques dans lesquelles s'exécuteraient les engagements qui leur incombent en cas d'agression non provoquée.

IV. — Décident d'inviter le Gouvernement allemand à saisir la Cour Permanente de Justice Internationale à La Haye de l'argument qu'il prétend tirer de l'incompatibilité entre le Pacte d'assistance mutuelle franco-soviétique et le Traité de Locarno et à prendre l'engagement d'accepter comme définitive la décision de la dite Cour, sans préjudice de l'application du paragraphe VII, 2^o, ci-après.

Le Gouvernement français déclare avoir accepté déjà que la dite Cour soit saisie de la question ainsi énoncée.

Regeering gepleegd in overtreding van het Verdrag van Locarno, zonder haar toevlucht te nemen tot de procedure voorzien bij het Verdrag van Locarno voor de regeling van geschillen, in strijd is met deze beginselen.

Achten dat,

1^o door deze eenzijdige daad de Duitsche Regeering zich geen enkel recht heeft kunnen toekennen;

2^o deze eenzijdige daad, met een nieuw element van beroering in den internationalen toestand te brengen, noodzakelijk moet voorkomen als een bedreiging voor de veiligheid van Europa.

III. — Verklaren dat niets wat er gebeurd is, vóór of sedert bedoelde overtreding van het Verdrag van Locarno, kan worden beschouwd als hebbende de ondertekenaars van dit Verdrag ontslaan van eenige hunner verplichtingen of waarborgen en dat deze geheel blijven voortbestaan;

Verbinden zich, van stonden aan, aan hunne Staven voor te schrijven overleg te plegen om de technische voorwaarden voor te bereiden waarin de verbintenissen die op hen wegen, in geval van niet uitgelokten aanval, zouden worden uitgevoerd.

IV. — Besluiten de Duitsche Regeering te verzoeken bij het Permanent Hof voor Internationale Justitie te Den Haag, het argument aanhangig te maken dat zij beweert te halen uit de onvereinigbaarheid tusschen het Fransch-Russisch Pact van onderlingen bijstand en het Verdrag van Locarno en de verbintenis te nemen als definitief de beslissing van bedoeld Hof te aanvaarden, onverminderd de toepassing van paragraaf VII, 2^o;

De Fransche Regeering verklaart reeds te hebben aanvaard dat, bij bedoeld Hof, het aldus gestelde vraagstuk zou worden aanhangig gemaakt.

V. — Décident, au nom de leurs Gouvernements, d'inviter, par une démarche commune, le Gouvernement allemand à souscrire aux dispositions provisoires suivantes, pour valoir jusqu'à la conclusion de la négociation prévue au paragraphe VII ci-après :

1º Tout envoi de troupes ou de matériel de guerre dans la zone définie par l'article 42 du Traité de Versailles sera immédiatement suspendu; en conséquence, les contingents y stationnés ne dépasseront pas bataillons et batteries d'artillerie (ici seraient inscrits les chiffres officiels donnés par le Gouvernement allemand);

2º Les forces paramilitaires (S. A., S. S., Arbeitsdienst et autres organisations) stationnant dans la dite zone seront strictement maintenues dans la situation antérieure au 7 mars 1936; elles ne pourront notamment en aucun cas être constituées en grandes unités ni servir directement ou indirectement au renforcement des troupes;

3º Aucun travail de fortification ou d'organisation du terrain ne pourra être exécuté dans la dite zone; aucun terrain d'aviation n'y sera créé, équipé ou amélioré.

Les Gouvernements belge et français s'engagent à suspendre parallèlement pendant la même période tout envoi de troupes dans la zone voisine de la frontière commune entre leurs pays et l'Allemagne.

VI. — Décident de prendre pour la même période toutes mesures nécessaires aux fins de :

1º créer une force internationale, comprenant des détachements des armées des Puissances garantes, en vue de la stationner, avec l'accord de tous les Gouvernements intéressés dans une zone comprise entre les frontières belgo-allemande et franco-allemande d'une part, et d'autre part

V. — Besluiten, uit naam van hun Regeeringen, door een gemeenschappelijke stap, de Deutsche Regeering te verzoeken haar goedkeuring te hechten aan de volgende voorloopige bepalingen, die van kracht blijven tot na het sluiten der onderhandelingen voorzien bij paragraaf VII :

1º Elke zending van troepen of oorlogsmateriaal in de zone omschreven bij artikel 42 van het Verdrag van Versailles, wordt onmiddellijk geschorst; bij gevolg, zullen de aldaar liggende contingenten niet bataillons en batterijen artillerie overschrijven (hier worden de officieele cijfers door de Deutsche Regeering opgegeven vermeld);

2º De paramilitaire formaties (S. A., S. S. Arbeitsdienst en andere organisaties) gevestigd in bedoelde zone zullen stipt gehandhaafd blijven in den toestand van vóór 7 Maart 1936; zij mogen namelijk in geen geval worden omgevormd in groote eenheden en rechtstreeks noch onrechtstreeks dienen voor de versterking der troepen;

3º Geen enkel werk van vesting of inrichting van het terrein mag in bedoelde zone worden uitgevoerd; geen vliegveld zal er worden aangelegd, uitgerust of verbeterd.

De Belgische en de Fransche Regeeringen verbinden zich eveneens gedurende hetzelfde tijdperk elke zending van troepen te schorsen in de zone langs hun gemeenschappelijke grens met Duitschland.

VI. — Besluiten voor hetzelfde tijdperk alle noodige maatregelen te nemen met het oog op :

1º de oprichting van een internationale strijdmacht, bestaande uit detachementen uit de legers van de waarborgende Mogendheden, met het oog haar te stationneeren, in overleg met al de betrokken Regeeringen, in een zone gelegen tusschen de Belgisch-Deutsche en Fransch-Duitsche grenzen

une ligne située à l'Est des dites frontières à une distance approximative de vingt kilomètres, cette zone étant entièrement réservée à l'occupation de la dite force internationale;

2^o composer une Commission internationale chargée de veiller à l'observation des engagements pris par les Puissances ayant formé la force indiquée ci-dessus, ainsi que par l'Allemagne, par la Belgique et par la France, en exécution éventuelle des paragraphes V et VI, 1^o ci-dessus.

VII. — Prenant acte des propositions faites par l'Allemagne dans le memorandum qui leur a été remis le 7 mars,

Décident, en ce qui les concerne, de proposer au Gouvernement allemand, si celui-ci accepte expressément les invitations qui lui auront été adressées en exécution des paragraphes précédents, de prendre part à des négociations qui auraient pour bases notamment les éléments ci-après :

1^o Examen des propositions faites par l'Allemagne, sous les numéros 2 à 5 du memorandum du 7 mars,

2^o Revision du statut de la Rhénanie,

3^o Etablissement de pactes d'assistance mutuelle, ouverts à tous les signataires du traité de Locarno et destinés à renforcer leur sécurité.

En ce qui concerne les quatre Puissances représentées à Londres, le renforcement de sécurité visé pour elles comprendra notamment des engagements d'assistance mutuelle entre la Belgique, la France, le Royaume-Uni et l'Italie, ou certains d'entre eux, comportant des dispositions propres à assurer, en cas de besoin, l'entrée

eenerzijds, en anderzijds een lijn getrokken ten Oosten van bedoelde grenzen op een afstand van ongeveer 20 kilometer, deze zone voorbehouden zijnde voor de bezetting door bedoelde internationale strijdmacht;

2^o de samenstelling van een internationale Commissie gelast de hand te houden aan de naleving van de verbintenissen aangegaan door de Mogendheden welke bedoelde strijdmacht hebben samengesteld, alsook door Duitschland, door België en door Frankrijk, in eventueele uitvoering van bovenstaande paragrafen V en VI, 1^o.

VII. — Akte nemend van de voorstellen door Duitschland gedaan in het memorandum overhandigd op 7 Maart,

Besluiten, wat hen betreft, aan de Duitse Regeering voor te stellen, zoo deze uitdrukkelijk de uitnodigingen aanvaardt haar gedaan ter uitvoering van de vorige paragrafen, deel te nemen aan onderhandelingen die onder meer zouden steunen op de volgende gegevens :

1^o onderzoek van de voorstellen door Duitschland gedaan onder de n^{rs} 2 tot 5 van het Memorandum van 7 Maart,

2^o herziening van het statuut van het Rijnland;

3^o voorbereiding van pacten van onderlingen bijstand, waarbij al de ondertekenaars van het Verdrag van Locarno zich kunnen aansluiten en die voor doel hebben de versterking hunner veiligheid.

Wat betreft de vier Mogendheden te Londen vertegenwoordigd, zal bedoelde versterking hunner veiligheid onder meer bedragen verbintenissen van onderlingen bijstand tusschen België, Frankrijk, het Vereenigde Koninkrijk en Italië, of sommige daarvan, houdende bepalingen tot verzekering, in geval van nood, van

en action prompte des signataires, ainsi que des accords techniques destinés à préparer les mesures qui assureraient l'exécution efficace des engagements pris.

En outre, les quatre Puissances se déclarent d'accord pour soutenir, au cours des négociations, l'adoption de dispositions propres à interdire ou à limiter l'établissement ultérieur de fortifications dans une zone à déterminer.

VIII. — Considérant que le maintien de la paix et l'organisation de la sécurité collective ne peuvent être assurés que par le respect des traités et la limitation des armements, que le rétablissement des relations économiques entre les peuples sur des bases saines est également nécessaire à une œuvre constructive.

Se déclarent prêts :

A appuyer l'introduction, auprès du Conseil de la Société des Nations, de résolutions tendant à inviter toutes les nations intéressées à une Conférence Internationale qui examinerait notamment :

1^o des accords organisant sur une base précise et efficace le système de la sécurité collective et visant la mise au point des conditions d'application de l'article 16 du Pacte de la Société des Nations;

2^o des accords tendant à assurer efficacement la limitation des armements;

3^o des arrangements internationaux visant à l'élargissement des relations économiques et à l'organisation des échanges entre les peuples;

4^o les propositions faites par le Gouvernement allemand, sous les numéros 6 et 7 de son memorandum du 7 mars, ainsi que les suggestions faites postérieurement et relatives à l'Autriche et à la Tchécoslovaquie.

het spoedig in actie treden der onder-teekenaars, alsook van technische akkoorden tot voorbereiding van de maatregelen die de doelmatige uitvoering der genomen verbintenissen zouden waarborgen.

Bovendien, verklaren de vier Mogendheden zich eens om, tijdens de onderhandelingen, de goedkeuring te steunen van de bepalingen tot ontzetting of tot beperking van het aanleggen in de toekomst van vestingen in een te bepalen zone.

VIII. — Overwegende dat het behoud van den vrede en de inrichting van de collectieve veiligheid slechts kunnen worden verzekerd door den eerbied voor de Verdragen en de beperking van de bewapeningen, dat het herstel van de economische betrekkingen tusschen de volkeren op gezonde grondslagen eveneens noodzakelijk is voor een constructief werk,

Verklaren zich bereid :

De indiening, bij den Raad van den Volkenbond, te steunen van besluiten waarbij al de betrokken Naties worden uitgenoodigd tot een internationale conferentie, die ondermeer zou onderzoeken :

1^o akkoorden die op een nauwkeurige en doelmatige wijze het stelsel inrichten van de collectieve veiligheid en de regeling beoogen der toepassingsvoorwaarden van artikel 16 van het Pact van den Volkenbond.

2^o akkoorden strekkende tot het doelmatig verzekeren van de beperking der bewapeningen;

3^o internationale overeenkomsten met het oog op de uitbreiding der economische betrekkingen en de inrichting van het ruilverkeer tusschen de volkeren;

4^o de voorstellen gedaan door de Duitse Regeering onder de nummers 6 en 7 van haar Memorandum van 7 Maart, alsmede de nadien gemaakte suggesties betreffende Oostenrijk en Tsjecho-Slowakije.

IX. — Rappelant que selon l'article 7 du Traité de Locarno, les obligations qui incombent à leurs Gouvernements respectifs ne restreignent pas la mission de la Société des Nations de prendre les mesures propres à sauvegarder efficacement la paix du monde;

Se référant à la Résolution du Conseil de la Société des Nations du 17 avril 1935, concernant la conduite à tenir par les Membres de la Société des Nations en cas de répudiation unilatérale d'engagements intéressant la sécurité des peuples et le maintien de la paix en Europe,

Décident :

1^o de saisir le Conseil de la Société des Nations, en vertu de l'article 11 du Pacte, de l'action unilatérale de l'Allemagne, action qui apparaît comme un danger pour la sécurité européenne et une menace pour la paix,

2^o de proposer, en conséquence, au Conseil de la Société des Nations, les résolutions ci-annexées, étant entendu que le Gouvernement allemand aurait la faculté de présenter ses observations à ce sujet.

Projet de résolution à présenter au Conseil de la Société des Nations.

I. — Le Conseil,

rappelant qu'il a reconnu à diverses reprises et que l'Assemblée a de même reconnu l'importance des traités de Locarno pour le maintien de la paix et des sentiments de sécurité,

Considérant que :

1^o le respect scrupuleux de toutes les obligations assumées dans les traités est un principe fondamental de la vie internationale et une condition essentielle du maintien de la paix;

IX. — Er aan herinnerend dat volgens artikel 7 van het Verdrag van Locarno, de verplichtingen opgelegd aan hun onderscheiden Regeeringen de zending van den Volkenbond niet beperken om de passende maatregelen te treffen ten einde doelmatig den wereldvrede te vrijwaren;

Verwijzend naar het besluit van den Raad van den Volkenbond van 17 April 1935, betreffende de houding aan te nemen door de leden van den Volkenbond ingeval van eenzijdige verwerping van verbintenissen die de veiligheid der volkeren en het behoud van den vrede in Europa aanbelangen,

Besluiten :

1^o bij den Raad van den Volkenbond, krachtens artikel 11 van het Pact, de eenzijdige werking van Duitschland aanhangig te maken, werking die als een gevaar voorkomt voor de veiligheid in Europa en als een bedreiging voor den vrede;

2^o bij gevolg aan den Raad van den Volkenbond de hierbijgaande resolutie voor te stellen, met dien verstande dat de Deutsche Regeering de faculteit zou hebben haar opmerkingen dien-aangaande voor te leggen.

Ontwerp van resolutie voor te leggen aan den Raad van den Volkenbond.

I. — De Raad,

In herinnering brengend dat hij herhaaldelijk heeft erkend en dat de Vergadering eveneens heeft erkend het belang der Verdragen van Locarno voor de handhaving van den vrede en van het gevoel van veiligheid,

Overwegende dat :

1^o de nauwgezette eerbiediging van al de verplichtingen vervat in de Verdragen een fundamenteel beginsel van het internationaal leven en een essentiële voorwaarde van de handhaving van den vrede is;

2° c'est un principe essentiel du droit des gens qu'aucune Puissance ne peut se libérer elle-même des engagements d'un traité ni en modifier les stipulations si ce n'est avec le consentement des autres Parties contractantes;

3° la contravention à l'article 43 du Traité de Versailles et l'action unilatérale accomplie par le Gouvernement allemand en violation du Traité de Locarno sans avoir eu recours à la procédure prévue par le Traité de Locarno pour le règlement des différends, sont en contradiction avec ces principes;

Estime que :

1° par cette action unilatérale, le Gouvernement allemand n'a pu s'attribuer aucun droit;

2° cette action unilatérale, en introduisant un nouvel élément de trouble dans la situation internationale, doit nécessairement apparaître comme une menace à la sécurité européenne.

Charge un Comité de de lui faire des propositions touchant les mesures pratiques à recommander aux Membres de la Société des Nations.

II. — Considérant :

Que le Gouvernement allemand a invoqué que le Pacte d'assistance mutuelle franco-soviétique était incompatible avec le Traité de Locarno et qu'en raison de cette incompatibilité il était justifié tant à dénoncer ce traité qu'à installer ses troupes dans la zone démilitarisée,

Que c'est là une question juridique qui pourrait être utilement portée devant la Cour Permanente de Justice Internationale, si les Puissances intéressées se déclarent prêtes à se conformer à l'arrêt de la Cour, ce que le Gouvernement français a déjà accepté pour sa part,

2° het een essentieel beginsel van het volkenrecht is dat geen enkele Mogendheid zichzelf kan vrijmaken van de verbintenissen van een verdrag of er de bepalingen kan van wijzigen tenzij met de toestemming van de andere verdragsluitende partijen;

3° de inbreuk op artikel 43 van het Verdrag van Versailles en de eenzijdige daad door de Duitsche Regeering gesteld in overtreding van het Verdrag van Locarno, zonder haar toevlucht te hebben genomen tot de procedure voorzien door het Verdrag van Locarno voor de regeling der geschillen, in strijd zijn met deze beginselen;

Oordeelt dat :

1° door deze eenzijdige daad de Duitsche Regeering zich geen enkel recht heeft kunnen toeëigenen;

2° deze eenzijdige daad, door een nieuw bestanddeel van storing in den internationalen toestand in te voeren, noodzakelijk moet blijken als een bedreiging voor de Europeesche veiligheid;

Gelast een Comité van hem voorstellen te doen betreffende de practische maatregelen aan te bevelen aan de leden van den Volkenbond.

II. — Overwegende :

Dat de Duitsche Regeering heeft aangevoerd dat het Fransch-Russisch Pact van onderlingen bijstand onverenigbaar was met het Verdrag van Locarno en dat zij wegens deze onverenigbaarheid gerechtigd was zoowel dit Verdrag op te zeggen als haar troepen in de gedemilitariseerde zone te vestigen;

Dat dit een juridisch vraagstuk is dat nuttig zou kunnen worden ahangig gemaakt bij het Permanent Hof van Internationale Justitie, indien de betrokken Mogendheden zich bereid verklaren zich neer te leggen bij het arrest van dit Hof, hetgeen de Fransche Regeering, wat haar betreft, reeds heeft aanvaard,

Le Conseil,

Invite le Gouvernement allemand à saisir de la question ainsi énoncée et dans les conditions ci-dessus définies, la Cour Permanente de Justice Internationale en la priant de rendre son arrêt le plus rapidement possible, étant entendu que les Parties se conformeront aussitôt à la décision de la Cour.

III. — Considérant :

Que l'action unilatérale de l'Allemagne est apparue nécessairement comme une menace pour la paix européenne et qu'en conséquence elle doit, sans préjudice de l'application des Articles I et IV, du Traité de Locarno, provoquer de la part des Membres de la Société des Nations, en application et aux termes mêmes de l'Article II du Pacte, la prise de toutes mesures propres à sauvegarder efficacement la paix des nations.

Le Conseil prend acte :

1^o de la déclaration arrêtée au nom de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Italie, en ce qui concerne le maintien en vigueur, pour ces Puissances, des droits et obligations qui résultent du Traité de Locarno;

2^o des communications que lui ont faites les Gouvernements de la Belgique, de la France, du Royaume-Uni et de l'Italie, au sujet des mesures envisagées par eux touchant la situation créée par la violation de la zone définie à l'article 42 du Traité de Versailles.

De Raad,

Verzoekt de Duitse Regeering het aldus gestelde vraagstuk en in de hooger omschreven voorwaarden ahangig te maken bij het Permanent Hof voor Internationale Justitie, met verzoek zoo spoedig mogelijk zijn arrest te vellen, met dien verstande dat de Partijen zich onmiddellijk zullen schikken naar de uitspraak van het Hof.

III. — Overwegende :

Dat de eenzijdige daad van Duitschland noodzakelijk als een bedreiging voor den Europeeschen vrede is gebleken en dat zij derhalve, onverminderd de toepassing van de artikelen I en IV van het Verdrag van Locarno, vanwege de leden van den Volkenbond, bij toepassing en naar luid van de bevoordingen zelf van artikel II van het Pact, moet aanleiding geven tot het treffen van alle maatregelen die geschikt zijn om den vrede onder de volkeren doeltreffend te vrijwaren,

De Raad neemt akte :

1^o van de verklaring opgemaakt uit naam van België, van Frankrijk, van Groot-Brittannië en van Italië, wat betreft het in voege houden, voor deze Mogendheden, van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag van Locarno;

2^o van de mededeelingen hem gedaan door de Regeeringen van België, van Frankrijk, van het Vereenigd-Koninkrijk en van Italië, aangaande de maatregelen door hen overwogen in verband met den toestand geschapen door de schending van de zone bepaald bij artikel 42 van het Verdrag van Versailles.

ANNEXE II.

Lettre adressée le 1^{er} avril 1936 par M. Eden au Baron de Cartier de Marchienne, ambassadeur de Belgique à Londres.

Foreign Office, le 1^{er} avril 1936.

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de remettre ci-joint à Votre Excellence la lettre envisagée dans le texte des propositions établies le 19 mars par les représentants de la Belgique, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, et de l'Italie. Votre Excellence voudra bien estimer que la remise de cette lettre n'implique en aucune façon que, dans les vues du Gouvernement britannique, l'effort de conciliation dont il est question dans cette lettre a échoué. Comme vous le savez, nous avons reçu aujourd'hui du Gouvernement allemand certaines propositions que nous avons communiquées à votre Gouvernement et auxquelles nous donnons immédiatement notre attention.

Entretemps, le Gouvernement de Sa Majesté est prêt, conformément au paragraphe III des dites propositions, à donner des instructions à ses états-majors généraux afin d'entrer immédiatement en contact avec les états-majors belges, afin de fixer les conditions techniques dans lesquelles les obligations auxquelles il est fait allusion dans le dit paragraphe devraient être exécutées en cas d'agression non provoquée.

Au nom du Gouvernement de Sa Majesté, j'ai l'honneur de déclarer qu'il est entendu que ce contact entre les états-majors ne peut engendrer, pour l'un ou l'autre Gouvernement, aucun engagement d'ordre politique ni aucune obligation quant à l'organisation de la défense nationale. Je

BIJLAGE II.

Brief op 1 April 1936 gezonden door M. Eden aan Baron de Cartier de Marchienne, ambassadeur van België te Londen.

Foreign Office, 1 April 1936.

EXCELLENTIE,

Ik heb de eer hierbij aan uwe Excellentie den brief mede te deelen bedoeld in den tekst van de voorstellen op 19 Maart vastgesteld door de vertegenwoordigers van België, Frankrijk, het Vereenigde Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord Ierland, en Italië. Uwe Excellentie zal gelieven in te zien dat de overhandiging van dezen brief in geenerlei wijze met zich brengt dat, naar de meening van de Britsche Regeering, de poging tot verzoening in dezen brief bedoeld, niet met welslagen werd bekroond. Zooals gij weet, hebben wij heden van de Duitsche Regeering enkele voorstellen ontvangen, die wij aan uwe Regeering hebben medegedeeld en die onmiddellijk onze aandacht hebben gaande gemaakt.

Middelertwijl is Zijner Majesteits-regeering bereid, overeenkomstig paragraaf III van bedoelde voorstellen, onderrichtingen te geven aan zijne Generale Staven om onmiddellijk in voeling te komen met de Belgische Staven, tot bepaling van de technische voorwaarden waarin de in gezegde en bedoelde verplichtingen, in geval van niet-uitgelokten aanval, zouden moeten worden nagekomen.

Uit naam van Zijner Majesteits-regeering, heb ik de eer te verklaren dat het verstaan is dat deze overleg tusschen Generale Staven, voor de eene noch de andere Regeering, eenige verbintenis van politieke aard noch eenige verbintenis inzake inrichting der landsverdediging voor gevolg kan

serais heureux d'avoir de Votre Excellence confirmation que telle est bien également l'interprétation de votre Gouvernement.

Le Gouvernement de Sa Majesté propose que les conversations entre les états-majors des deux pays, nécessaires afin d'établir les contacts en question, s'engagent à Londres.

J'adresse la même lettre à l'Ambassadeur de France.

Veillez agréer, etc.

Anthony EDEN.

* * *

M. Eden au
Baron de Cartier de Marchienne.

Foreign Office, le 1 avril 1936.

Au moment où les représentants de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Italie viennent de fixer comme il est prévu dans l'Arrangement de ce jour, la ligne de conduite commune de leurs Gouvernements respectifs, je suis chargé de vous donner l'assurance officielle que si l'effort de conciliation tenté dans ledit Arrangement venait à échouer, le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni.

1. a) examinera immédiatement, en consultation avec votre Gouvernement et le Gouvernement français les mesures à prendre pour faire face à la situation nouvelle qui se trouverait ainsi créée;

b) viendra immédiatement à l'aide de votre Gouvernement, conformément au Traité de Locarno au moyen de toutes mesures qui seront décidées d'un commun accord;

c) prendra, en échange d'assurances de réciprocité de la part de votre Gouvernement et en consultation avec lui, toutes mesures pratiques en son pouvoir aux fins d'assurer la sécurité

hebben. Uwe Excellentie zou mij ten zeerste verplichten met mij te bevestigen dat zulks inderdaad de verklaring uwer Regeering is.

Zijner Majesteitsregeering stelt voor dat de onderhandelingen tusschen de Staven van beide landen, vereischt tot het plegen van bedoeld overleg, te Londen zouden worden ingezet.

Ik zend denzelfden brief aan den Ambassadeur van Frankrijk.

Hoogachtend,

Anthony EDEN.

* * *

De heer Eden aan
Baron Cartier de Marchienne.

Foreign Office, 1 April 1936.

Op het oogenblik dat de vertegenwoordigers van België, Groot-Brittannië en Italië, als voorzien in de Overeenkomst van heden, de gemeenschappelijke gedragslijn hunner onderscheidene Regeeringen hebben vastgelegd, ben ik gelast U de officieele verzekering te geven dat, zoo de poging tot verzoening in bedoelde Overeenkomst beproefd kwam te mislukken, de Regeering van Zijne Majesteit in het Vereenigde Koninkrijk.

1. a) onmiddellijk, in overleg met uwe Regeering en de Fransche Regeering, de maatregelen zal onderzoeken om den aldus geschapen nieuwen toestand het hoofd te bieden;

b) onmiddellijk uwe Regeering zal ter hulp komen, overeenkomstig het Verdrag van Locarno, met al de middelen in gemeen overleg besloten;

c) in ruil voor waarborgen van wederkeerigheid vanwege uwe Regeering en in overleg met haar, alle praktische maatregelen in hare macht zal nemen om de veiligheid van uw land

de votre pays contre une agression non-provoquée;

d) à ces fins, établira ou continuera le contact entre les Etats-Majors de nos deux Pays, visé au paragraphe III, 2º, dudit Arrangement.

2. Et, en outre, s'efforcera par la suite d'obtenir du Conseil de la Société des Nations qu'il formule toutes recommandations utiles pour le maintien de la paix et le respect du droit international.

Veillez agréer etc.

ANTHONY EDEN.

tegen een niet uitgelokten aanval te waarborgen;

d) te dien einde de voeling tussen de Staven onzer beide landen bedoeld in paragraaf III, 2º van vermelde Overeenkomst, zal tot stand brengen of voortzetten.

2. En, bovendien, daarna trachten zal van den Raad van den Volkenbond te bekomen dat hij alle nuttige aanbevelingen voor het behoud van den Vrede en de eerbiediging van het Volkenrecht zou doen.

Hoogachtend.

ANTHONY EDEN.

ANNEXE III.

SOCIÉTÉ DES NATIONS.

Communiqué au Conseil
et aux
Membres de la Société.

C.502. M.315. 1936. VII.
Genève, le 13 novembre 1936.

Mise en oeuvre des principes du Pacte
de la Société des Nations.

*Communication du Gouvernement
belge.*

Bruxelles, le 10 novembre 1936.

AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL,

J'ai l'honneur de vous faire connaître les vues du Gouvernement belge au sujet du problème de la mise en oeuvre des principes du Pacte de la Société des Nations.

Le Gouvernement n'envisage pas une revision du Pacte par la voie des amendements, dont l'expérience a démontré que la ratification demeure aléatoire et est, en tout cas, subordonnée à de longs délais de procédure. Mieux vaut s'inspirer, autant que possible, de la méthode suivie par l'Assemblée de 1921, en assouplissant le Pacte par une interprétation de certains de ses articles, donnée par l'Assemblée — interprétation constituant des « directives » recommandées aux Gouvernements pour l'application de ces articles.

Conformément à la conception fondamentale qui a présidé à sa création, la Société des Nations devrait s'efforcer, dans toute la mesure possible, de réaliser l'universalité qui est une des conditions de la pleine et entière

BIJLAGE III.

VOLKENBOND.

Medegedeeld aan den Raad
en aan de Leden
van den Volkenbond.

C. 502 M. 315, 1936, VII.
Genève, 13 November 1936.

Tenuitvoerlegging der beginselen van het
Pact van den Volkenbond.

Mededeeling van de Belgische Regeering.

Brussel, 10 November 1936.

AAN DEN SECRETARIS GENERAAL,

Ik heb de eer U de opvatting te doen kennen van de Belgische Regeering nopens het vraagstuk van het inwerkingstellen van de beginselen van het Pact van den Volkenbond.

De Belgische Regeering ziet geene herziening te gemoet van het Pact door middel van amendementen waarvan de ondervinding bewezen heeft dat de bekrachtiging wisselvallig blijft en, in ieder geval, onderworpen is aan lange termijnen van proceduur. Beter is het zich zooveel mogelijk te laten leiden door de methode die gevolgd werd door de Vergadering van 1921, en het Pact leniger te maken door eene aan sommige zijner artikels gegeven interpretatie door de Vergadering — welke interpretatie de richtsnoeren vormt aan de Regeeringen aanbevolen voor de toepassing dezer artikels.

Overeenkomstig het fundamentele begrip zijner inrichting, moest de Volkenbond er naar streven in de mate van het mogelijke, de universaliteit te verwezenlijken die eene der eischen is om het Pact ten volle doeltreffend te

efficacité du Pacte. Sans elle, en effet, point de coopération internationale sans fissure; les mesures prises en vertu du Covenant restent fragmentaires, risquent de ne donner que des résultats insuffisants et peuvent même, dans certains cas, opposer le bloc des Etats membres au bloc de ceux qui restent en dehors de la Société. Il conviendrait donc d'examiner les possibilités d'apporter des aménagements au Pacte, pour en faciliter l'accession aux Etats absents de Genève.

Dans le domaine de la prévention de la guerre, l'action du Conseil est susceptible de revêtir des modalités très diverses, dont le principe se trouve dans l'article 11 du Pacte. Il s'agirait de préciser les mesures que peut prendre le Conseil « pour sauvegarder efficacement la paix des nations », en écartant les menaces de guerre.

Le Comité spécial constitué pour l'étude de la mise en œuvre des principes du Pacte pourrait, à cet égard, utilement s'inspirer d'un rapport adopté le 15 mars 1927, par le Comité du Conseil, dont M. de Brouckère était le rapporteur, et qui a trait aux méthodes et règlements propres à accélérer l'élaboration des décisions à prendre par le Conseil pour donner effet aux obligations du Pacte. Ce rapport a été approuvé, au cours de sa session de septembre 1927, par l'Assemblée, qui en a recommandé l'adoption au Conseil « comme un guide précieux qui, sans limiter la liberté du Conseil pour juger à chaque moment des meilleures méthodes à suivre afin d'assurer la paix menacée, résume les résultats de l'expérience, de la procédure déjà suivie et des études faites jusqu'ici pour organiser au mieux de son activité en cas de crise ». Le Conseil, dans sa session de décembre

1927, a décidé de continuer à travailler à l'élaboration d'un projet de règlement de la procédure à suivre en cas de crise. Wordt deze eisch niet vervuld, dan kan er inderdaad geene internationale samenwerking bestaan zonder breuk; de maatregelen getroffen krachtens het Covenant blijven fragmentarisch, zij loopden gevaar slechts onvoldoende uitslagen op te leveren en kunnen zelfs, in sommige gevallen, het blok van de Staten-Leden stellen tegenover het blok van hen die buiten den Bond blijven. Het zou dus goed zijn de mogelijkheden te onderzoeken om in het Pact wijzigingen aan te brengen ten einde aan de Staten die te Genève afwezig zijn hunne toetreding tot het Pact te vergemakkelijken.

Op het gebied van oorlogsvoorkoming kan de aktie van den Raad verschillende modaliteiten omvatten waarvan het beginsel omschreven is in artikel 11 van het Pact. Het zou er om gaan de maatregelen nauwkeurig te omschrijven die door den Raad kunnen getroffen worden « om den vrede tusschen de naties doeltreffend te vrijwaren », met elke oorlogsbedreiging te verwijderen.

Het bijzonder Comité ingericht voor de studie van het inwerkingstellen van de beginselen van het Pact zou, te dezen opzichte, zich goed kunnen inspireeren van een verslag aangenomen op 15 Maart 1927 door het Comité van den Raad waarvan de heer de Brouckère verslaggever was, welk verslag betrekking heeft op de methoden en reglementen die het opmaken van de door den Raad te nemen beslissingen moeten bespoedigen en de verplichtingen van het Pact moeten doen naleven. Dit verslag werd tijdens den zitting van September 1927 goedgekeurd door de Vergadering die er de aanvaarding van aan den Raad heeft aanbevolen « als een kostbaar richtsnoer dat zonder beperking van de vrijheid van den Raad om op elk oogenblik de doelmatigste methoden te onderzoeken om den bedreigden vrede te vrijwaren, de uitslagen samenvat van de opgedane ervaring

1927, a approuvé à son tour, ce rapport et l'a adopté dans les mêmes termes que l'Assemblée. Il contient des suggestions d'un grand intérêt — qui seront, sans doute, retenues et pourront être développées par le Comité spécial d'étude — au sujet des mesures dont le Conseil pourrait recommander l'application contre un Etat dont les agissements mettraient la paix en péril.

D'autre part, il importe, pour ne point paralyser l'action du Conseil, engagée en vertu de l'article 11, d'apporter dans l'application de cet article, une dérogation exceptionnelle à la règle de l'unanimité. Il ne se conçoit pas, en effet, que l'on subordonne, à l'acquiescement de la partie qui menace la paix, l'adoption par le Conseil de mesures préventives.

Le Gouvernement estime aussi qu'il serait nécessaire de rendre la procédure initiale de l'article 11 plus prompte — son efficacité dépendant, dans une large mesure, de la célérité avec laquelle elle est mise en mouvement.

En ce qui concerne l'action répressive de la Société, il serait hautement désirable de dissiper les incertitudes qui règnent encore sur la portée des obligations que l'article 16 du Pacte impose aux Membres de la Société. Il importe, en effet, que dans une matière aussi grave, les Etats connaissent avec autant de précision que possible l'étendue des charges qui leur incombent, et des concours extérieurs qui leur sont assurés. Le fonctionnement pratique du système pourrait être d'ailleurs sérieusement entravé, le cas

van de reeds gevolgde procedure en van de tot heden toe ondernomen studiën, om zijn optreden in geval van crisis zoo goed mogelijk te regelen ». De Raad keurde tijdens den zitting van December 1927 op zijn beurt dit verslag goed en aanvaardde het in dezelfde termen als de Vergadering. Het bevat suggesties van groot belang — waarmee ongetwijfeld rekening zal worden gehouden en die het bijzonder Studie-Comité verder zal kunnen ontwikkelen — nopens de maatregelen waarvan de Raad de toepassing zou kunnen aanbevelen tegen een Staat wiens handelwijze den vrede in gevaar brengen zou.

Anderzijds komt het er op aan, om de actie van den Raad teweeggebracht krachtens artikel 11 geenszins te verlammen, in de toepassing van bedoeld artikel eene afwijking bij uitzondering aan den regel van de eenparigheid aan te brengen. Immers, het is niet denkbaar dat de aanvaarding door den Raad van preventieve maatregelen zou kunnen worden onderworpen aan de bewilliging van de partij die den vrede bedreigt.

De Regeering is ook van oordeel dat het noodig zijn zou de aanvangsprocedure van artikel 11 te bespoedigen — daar in groote mate de doeltreffendheid ervan afhankelijk is van de snelheid waarmee zij in beweging wordt gezet.

In zake de beteugelende actie van den Volkenbond, ware het hoogst wenschelijk de onzekerheden te verdrijven die thans nog bestaan nopens de draagwijdte van de verplichtingen opgelegd door artikel 16 van het Pact aan de Volkenbondsleden. Inderdaad komt het erop aan dat in ernstige zaken zooals deze, de Staten zoo nauwkeurig mogelijk den omvang zouden kennen van de verplichtingen die zij te vervullen hebben alsmede van de vreemde hulpverleningen die hun verzekerd zijn. De

échéant, par des doutes et des controverses auxquels il donnerait lieu.

Dans cet effort de mise au point, il conviendrait évidemment de prendre en considération les leçons de l'expérience. On pourrait, d'autre part, s'inspirer utilement des Résolutions qui avaient été adoptées par l'Assemblée en 1921.

Veillez agréer, etc...

P.-H. SPAAK.

practische werking van het systeem zou trouwens ernstig kunnen belemmerd worden, moest het geval zich voordoen, door den twijfel en de geschillen van zienswijze waartoe zulks aanleiding geven zou.

Bij dit streven naar aanpassing ware het natuurlijk goed de lessen door de ervaring gegeven in overweging te nemen. Men zou, anderzijds, zich op nuttige wijze kunnen inspireeren van de resoluties die door de Vergadering in 1921 aanvaard werden.

Hoogachtend,

P.-H. SPAAK.

ANNEXE IV.

Réponse aux questions posées au sujet de notre représentation diplomatique et consulaire.

Le Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur a le souci de renforcer la représentation diplomatique et consulaire dans les pays qui offrent, pour la Belgique, un marché important et surtout dans ceux qui présentent pour le commerce belge des possibilités sérieuses de développement. L'importance de notre représentation s'accuse par le nombre de postes que nous entretenons dans chaque pays et aussi par le nombre d'agents, surtout de carrière, affectés à chaque poste.

Ainsi que le fait observer le rapport, il est impossible de réduire au-delà d'une certaine limite notre représentation dans les pays avec lesquels nos exportations ont diminué au cours de ces dernières années.

« En règle générale, notre personnel y est déjà fort restreint. Il est à peine suffisant pour faire face aux multiples démarches qu'exigent la sauvegarde des intérêts belges investis dans le pays considéré et le maintien d'un certain courant d'affaires, qui est susceptible de s'accroître à la faveur de circonstances économiques plus favorables. »

» Nous n'avons plus en Turquie qu'une Légation avec double siège: à Istanbul et à Ankara, et pour ces deux résidences nous n'avons qu'un Ministre, un Attaché Commercial et un Chancelier. L'emploi d'Attaché Commercial est pour le moment vacant.

» Nous avons supprimé le Consulat de carrière qui depuis de longues années existait à Izmir (Smyrne). »

BIJLAGE IV.

Antwoord op de vragen gesteld in verband met onze diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging.

Het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandschen Handel is er om begaan de diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging uit te breiden in landen die voor België een aanzienlijk afzetgebied aanbieden en vooral in deze welke voor den Belgischen handel ernstige uitbreidingsmogelijkheden opleveren. De omvang van onze vertegenwoordiging kenmerkt zich door het aantal posten die wij in elk land onderhouden en ook door het aantal, vooral beroepsagenten, aan elken post gehecht.

Zooals het verslag het doet opmerken, is het onmogelijk buiten een zekere grens onze vertegenwoordiging te beperken in de landen waar onze uitvoer in de jongste jaren verminderde.

« Doorgaans is ons personeel er zeer weinig talrijk. Het is nauwelijks toereikend om te voldoen aan de talrijke stappen vereischt door de vrijwaring der Belgische belangen in het betrokken land en de handhaving van een zekere zakenstrooming, die zou kunnen verhoogd worden door gunstiger economische voorwaarden. »

» In Turkije hebben wij nog slechts een gezantschap met dubbelen zetel: te Istamboul en te Ankara, en voor beide residenties hebben wij slechts een minister, een handelsattaché en een kanselier. Het ambt van handelsattaché is thans open.

» Wij hebben het carrière-consulaat dat sedert lange jaren te Izmir (Smyrne) bestond, afgeschaft.

» La Commission Sénatoriale a
 » fait une comparaison de ce que
 » coûte la représentation en Turquie,
 » aux Pays-Bas et au Portugal.
 » L'entretien des trois agents cités
 » plus haut pour la Turquie, coûte
 » au Trésor 674,941 francs, tandis
 » que l'entretien du personnel de la
 » Légation à La Haye, composé de
 » 4 agents de carrière, revient à
 » 807,250 francs. Il y a de plus aux
 » Pays-Bas un Consulat Général à
 » Amsterdam (3 agents de carrière)
 » dont coût 566,752 francs et un
 » Consulat à Rotterdam qui émerge
 » au budget pour 245,560 francs.
 » Nous dépensons donc, pour notre
 » représentation aux Pays-Bas :
 » 1,619,562 francs.

» Au Portugal la Légation à Lis-
 » bonne où il y a deux agents de
 » carrière occasionne une dépense de
 » 277,100 francs; mais il est à
 » remarquer que le coût de la vie
 » dans ce pays est exceptionnelle-
 » ment bon marché.

» Le Département des Affaires
 » Etrangères et du Commerce Exté-
 » rieur a pris note de la suggestion
 » faite par la Commission Séna-
 » toriale de voir notre Légation en
 » Turquie confiée à un Chargé d'Af-
 » faires. »

En Angleterre, nous avons une Am-
 bassade qui comprend outre l'Ambas-
 sadeur, un Conseiller, un et parfois
 deux secrétaires, un conseiller com-
 mercial et un consul de carrière qui lui
 est adjoint, un attaché militaire, un
 attaché de l'air et un attaché agricole,
 qui est vice-consul de carrière. Il y a
 de plus 5 agents de chancellerie de
 carrière et 5 employés auxiliaires.

Aux Etats-Unis :

L'Ambassade à Washington com-
 prend outre l'Ambassadeur, un Conseil-
 ler, un Secrétaire de carrière et deux
 employés auxiliaires.

» De Senaatscommissie heeft een
 » vergelijking gemaakt tusschen het-
 » geen de vertegenwoordiging kost
 » in Turkije en Nederland en in
 » Portugal. Het onderhoud van de
 » drie vermelde agenten voor Tur-
 » kije kost aan de Schatkist 674,941
 » frank, terwijl het onderhoud van
 » het personeel van het gezantschap
 » in Den Haag, bestaande uit vier
 » agenten van beroep 807,250 frank
 » kost. In Nederland zijn er boven-
 » dien een consulaat-generaal te
 » Amsterdam (3 beroepsagenten),
 » kosten : 566,752 frank, en een
 » consulaat te Rotterdam dat op
 » 245,560 frank komt. Wij geven
 » dus voor onze vertegenwoordiging
 » in Nederland uit : 1,619,562 frank.

» In Portugal, veroorzaakt het
 » gezantschap te Lissabon, waar er
 » twee beroepsagenten zijn, een uit-
 » gave van 277,100 frank; er valt
 » echter op te merken dat de levens-
 » duurte in dit land uitzonderlijk
 » laag is.

» Het Departement van Buiten-
 » landsche Zaken en Buitenland-
 » schen Handel heeft nota genomen
 » van den wenk van de Senaats-
 » commissie ons gezantschap in Tur-
 » kije toe te vertrouwen aan een
 » zaakgelastigde. »

In Engeland, hebben wij een gezant-
 schap dat bestaat uit een ambassadeur,
 een raadsheer, een en soms twee secre-
 tarissen, een handelsraadsheer, en een
 beroepsconsul die hem toegevoegd is,
 een militair attaché, een luchtvaart-
 attaché en een vice-consul van beroep.
 Bovendien zijn er 5 kanselarij-beamb-
 ten van beroep en 5 toegevoegde be-
 dienden.

In de Vereenigde Staten :

Het gezantschap te Washington telt,
 benevens den ambassadeur, een raads-
 heer, een secretaris van beroep en
 twee toegevoegde bedienden.

Le Service Commercial de l'Ambassade, résidant à *New-York* comprend un Conseiller commercial, un vice-consul de carrière et trois employés auxiliaires.

Le Consulat Général à San-Francisco est géré par un Vice-consul de carrière aidé par trois employés auxiliaires.

Le Consulat général à la Nouvelle-Orléans comprend outre le Consul Général, deux employés auxiliaires.

Le Consulat général à Chicago est géré par un Consul de carrière avec deux employés recrutés sur place.

Au *Canada*, il y a actuellement :

Un Consulat général à Montréal : un Consul général, un Vice-consul de carrière, un chancelier de carrière et trois employés auxiliaires.

Un Consulat général à Vancouver : un Consul général et deux employés recrutés sur place.

De *Handelsdienst* van het gezantschap, met verblijf te *New-York*, telt een handelsraadsheer, een vice-consul van beroep en drie toegevoegde bedienden.

Het *consulaat-generaal te San-Francisco* wordt geleid door een vice-consul van beroep, bijgestaan door drie toegevoegde bedienden.

Het *consulaat-generaal te New-Orléans* telt, benevens den consul-generaal, twee hulpbedienden.

Het *consulaat-generaal te Chicago* wordt geleid door een consul van beroep met twee bedienden, ter plaatse aangeworven.

In *Canada* zijn er thans :

Een consulaat-generaal te Montreal, een consul-generaal, een vice-consul van beroep, een kanselier van beroep, en drie toegevoegde bedienden.

Een consulaat-generaal te Vancouver: een consul-generaal en twee bedienden ter plaatse aangeworven.

ANNEXE V.

Tableau donnant les premières tendances de nos relations commerciales avec l'Italie, depuis la suppression des sanctions jusqu'au mois de septembre, en comparaison avec la même période des années 1934 et 1935.

BIJLAGE V.

Tabel houdende opgave van de eerste uitslagen van onze handelsbetrekkingen met Italië, sedert de opheffing van de sancties tot de maand September, vergeleken met hetzelfde tijdperk van de jaren 1934 en 1935.

	Période de juillet à septembre. — <i>Tijdperk van Juli tot September.</i>					
	1934		1935 (1)		1936 (1)	
	Q. M. — <i>Centen.</i>	Mille fr. — <i>Duiz. fr.</i>	Q. M. — <i>Centen.</i>	Mille fr. — <i>Duiz. fr.</i>	Q. M. — <i>Centen.</i>	Mille fr. — <i>Duiz. fr.</i>
Exportations de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise vers l'Italie. — <i>Uitvoer van de Belgisch-Luxemburgsche Economische Unie naar Italië.</i>	880,055	74,075	2,469,235	127,191	2,754,441	75,504
Importations de l'Italie dans l'Union. — <i>Invoer van Italië naar de Unie</i>	184,027	31,158	155,558	46,330	167,352	26,129
Solde favorable à l'Union. — <i>Batig saldo voor de Unie</i>	696,028	42,917	2,314,377	80,861	2,587,084	49,375

(1) Il y a lieu de tenir compte de la dévaluation.

(1) *Er dient rekening gehouden met de devaluatie.*

ANNEXE VI.

Tableau des importations et des exportations de l'U.E.B.L.,

en milliers de francs-or (19,30 cents de l'ancien dollar des Etats-Unis).

	Importat.	Exportat.
1920 . . .	4,871,524	3,335,643
1925 . . .	4,409,556	3,651,468
1930 . . .	4,495,776	3,782,211
1934 . . .	2,020,726	1,974,178
1935 :		
Janvier . . .	153,561	172,055
Février . . .	152,444	151,017
Mars . . .	167,213	163,168
Avril . . .	165,637	137,680
Mai . . .	167,108	146,357
Juin . . .	151,398	153,144
Juillet . . .	161,020	143,760
Août . . .	146,222	133,741
Septembre .	149,767	143,683
Octobre . .	179,093	175,092
Novembre .	170,895	165,328
Décembre .	191,733	162,377
TOTAL . . .	1,955,607	1,847,402

1936 :		
Janvier . . .	189,891	163,930
Février . . .	175,876	154,355
Mars . . .	186,140	175,444
Avril . . .	177,187	160,358
Mai . . .	176,554	170,739
Juin . . .	151,897	117,539
Juillet . . .	164,926	178,960
Août . . .	173,196	169,068
Septembre .	196,399	177,652
TOTAL 9 mois		
1936 . . .	1,592,066	1,468,045

BIJLAGE VI.

Tabel van den invoer en van den uitvoer van de B.L.E.U.

in duizenden goudfranken (19,30 cents van den vroegeren dollar der Vereenigde-Staten).

	Invoer.	Uitvoer.
1920 . . .	4,871,524	3,335,643
1925 . . .	4,409,556	3,651,468
1930 . . .	4,495,776	3,782,211
1934 . . .	2,020,726	1,974,178
1935 :		
Januari . . .	153,561	172,055
Februari . .	152,444	151,017
Maart . . .	167,213	163,168
April . . .	165,637	137,680
Mei . . .	167,108	146,357
Juni . . .	151,398	153,144
Juli . . .	161,020	143,760
Augustus . .	146,222	133,741
September .	149,767	143,683
October . .	179,093	175,092
November .	170,895	165,328
December .	191,733	162,377
TOTAAL . . .	1,955,607	1,847,402

1936 :		
Januari . . .	189,891	163,930
Februari . .	175,876	154,355
Maart . . .	186,140	175,444
April . . .	177,187	160,358
Mei . . .	176,554	170,739
Juni . . .	151,897	117,539
Juli . . .	164,926	178,960
Augustus . .	173,196	169,068
September .	196,399	177,652
TOTAAL 9 maand. 1936.	1,592,066	1,468,045

ANNEXE VII. — BIJLAGE VII.

I. — Commerce de la Belgique et du Japon. I. — Handel tusschen België en Japan.

Statistiques belges. — *Belgische statistieken* :

1934		1935	
Import. dans l'Union.	Export. au Japon.	Import. dans l'Union.	Export au Japon.
— <i>Invoer</i> <i>in de Unie.</i>	— <i>Uitvoer</i> <i>naar Japan.</i>	— <i>Invoer</i> <i>in de Unie.</i>	— <i>Uitvoer</i> <i>naar Japan.</i>
(Valeur en 1,000 francs. <i>Waarde in 1,000 frank.</i>)			
54,140	219,115	75,432	151,176
1935		1936	
(8 premiers mois. — 8 <i>eerste m.</i>)		(8 premiers mois. — 8 <i>eerste m.</i>)	
45,065	103,199	75,896	100,133

Statistiques japonaises. — *Japaaansche statistieken* :

1934		1935	
Export. vers l'Union.	Import. de l'Union.	Export. vers l'Union.	Import. de l'Union.
— <i>Uitvoer</i> <i>naar de Unie.</i>	— <i>Invoer</i> <i>van de Unie.</i>	— <i>Uitvoer</i> <i>naar de Unie.</i>	— <i>Uitvoer</i> <i>van de Unie.</i>
(Valeur en 1,000 yens. 1 yen = à peu près fr. 8-50. — <i>Waarde in 1,000</i> <i>yens. 1 yen = ongeveer fr. 8-50.</i>)			
9,675	17,226	15,400	24,562
1936			
(4 premiers mois. 4 <i>eerste maanden.</i>)			
Export. vers l'Union.	Import. de l'Union.		
— <i>Uitvoer naar de Unie.</i>	— <i>Invoer van de Unie.</i>		
5,615	5,387		

Nous constatons qu'en 1935, les statistiques belges accusent une diminution de près de 50 p. c. de nos exportations vers le Japon, alors que les chiffres japonais indiquent une augmentation.

Wij stellen vast dat in 1935, de Belgische statistieken een vermindering van bij de 50 t. h. van onze uitvoer naar Japan aangeven, als wanneer de Japansche cijfers een vermeerdering aantoonen.

Notre Ambassadeur, le Baron de Bassompierre, avait fait ressortir cette contradiction des statistiques en exprimant l'avis que les chiffres japonais étaient plus près de la réalité et que cette opinion était partagée par les représentants de l'industrie belge au Japon.

Depuis lors, les chiffres japonais des quatre premiers mois de 1936 indiquent cependant aussi une diminution sensible des importations en provenance de l'Union Economique. L'élévation des droits de douane japonais sur les feuillards, entrés en vigueur en juin dernier, rendra probablement notre balance encore plus mauvaise que les chiffres précédents ne le font augurer.

II. — Commerce du Japon et du Congo belge.

Statistiques japonaises 1935 (valeurs en yens : 1 yen = à peu près 8.50 francs belges) :

Importations du Congo belge au Japon en 1935 : 893,547 yens.

Détail des importations congolaises au Japon :

Ivoire . . yens.	482,699	54%
Vieux fer . . .	298,264	33%
Gomme copal . .	110,948	12%
Autres produits .		1%
		100%

Exportations du Japon vers le Congo belge en 1935 : 1,720,338 yens.

Détail des exportations japonaises vers le Congo belge :

Tissus de coton :

a) écrus . yens.	234,407	13%
b) blanchis . .	49,425	3%
c) autres . . .	799,101	46%
Vêtements et accessoires (sauf les chaussures) . .	347,465	21%
Souliers de sport .	69,941	4%
Tissus de rayonne.	56,436	3%
Autres produits .		10%
		100%

Onze ambassadeur, baron de Bassompierre, had deze tegenstrijdigheid in de statistieken doen uitschijnen en de meening uitgedrukt dat de Japansche cijfers dichter bij de werkelijkheid waren en deze gedachte gedeeld werd door de vertegenwoordigers der Belgische nijverheid in Japan.

Sedertdien wijzen de Japansche cijfers der vier eerste maanden van 1936 evenwel op een gevoelige vermindering van den invoer van uit de Economische Unie. De verhooging der Japansche tolrechten op het hoepijzer, in Juni ll. ingetreden, zal waarschijnlijk onze balans nog slechter maken dan de vorige cijfers doen vermoeden.

II. — Handel van Japan met Belgisch Congo.

Japansche statistieken 1935 (waarde in yen : 1 yen = ongeveer 8.50 (B. fr.).

Invoer van Congo naar Japan in 1935 : 893,547 yen.

Omstandige opgave van den Congo-leeschen invoer in Japan :

Ivoor . . yen.	482,699	54%
Oud ijzer . . .	298,264	33%
Copalgom . . .	110,948	12%
Andere producten.		1%
		100%

Uitvoer van Japan naar Congo in 1935 : 1,720,338 yen.

Omstandige opgave van den Japanschen uitvoer naar Congo :

Katoenen stoffen :

a) ongebleekt, yen	234,407	13%
b) gebleekt . .	49,425	3%
c) andere . . .	799,101	46%

Kledingstukken en toebehoorten (be-

halve schoeisel) .	347,465	21%
Sportschoenen .	69,941	4%
Rayonne-stoffen .	56,436	3%
Andere producten.		10%
		100%

Quatre premiers mois 1936 :

Importation du Congo au Japon :
193,000 yens;

Exportation du Japon vers le Congo : 2,211,000 yens.

Nous constatons que pendant les quatre premiers mois de cette année, le Japon a donc exporté, vers le Congo, des produits pour une valeur supérieure à celle de ses exportations de l'année 1935 entière. Les exportations de notre Colonie vers le Japon diminuent par rapport aux chiffres de 1935 d'à peu près un tiers pendant la même période de quatre mois.

Eerste vier maanden 1936 :

Invoer van Congo naar Japan :
193,000 yen.

Uitvoer van Japan naar Congo :
2,211,000 yen.

Wij stellen vast dat, gedurende de eerste vier maanden van dit jaar, Japan dus naar Congo producten heeft uitgevoerd voor een hogere waarde dan die van zijn ganschen uitvoer in 1935. De uitvoer onzer Kolonie naar Japan neemt, in verhouding tot de cijfers van 1935, ongeveer met een derde af gedurende het overeenstemmende tijdperk van vier maanden.

ANNEXE VIII.

La Belgique a conclu des accords de compensation, de transfert de change ou de paiement, avec les pays suivants :

Allemagne, Argentine, Bulgarie, Chili, Espagne, Estonie, Grèce, Hongrie, Italie, Lettonie, Lithuanie (garantie des transferts), Pologne (échange de lettres confidentielles, garantie des transferts), Roumanie, Turquie, Yougoslavie, Uruguay.

Des négociations sont sur le point d'aboutir avec le Brésil.

BIJLAGE VIII.

België heeft akkoorden voor compensatie, overdracht van wissel of van betaling gesloten met de volgende landen :

Duitschland, Argentinië, Bulgarije, Chili, Spanje, Estland, Griekenland, Hongarije, Italië, Letland, Litaue (waarborg der overdrachten), Polen (uitwisseling van confidentieele brieven, waarborg der overdrachten), Roemenië, Turkije, Yoegoslavië, Uruguay.

Onderhandelingen met Brazilië zijn op het punt te slagen.

ANNEXE IX.

Un membre demande pourquoi l'exportation des produits pierreux est réduite vers la France. Il demande quelle est, en Belgique, l'importance des quantités de produits pierreux de provenance de Suède et d'autres pays.

Réponse.

La question n'est pas suffisamment précise. Elle vise, sans doute, les pavés en pierre naturelle et les pierres concassées pour l'empierrement des routes. La Belgique est le principal fournisseur de ces produits en France, mais nos envois diminuent parce que le Ministre des Travaux publics et le Ministre de l'Intérieur français prescrivent aux ingénieurs chargés de l'entretien des routes, de n'employer des matériaux d'empierrement d'origine étrangère, qu'en cas d'insuffisance de matériaux français.

Importations de produits pierreux en Belgique, pendant les neuf premiers mois de 1936 :

TOTAL : 181,356 tonnes;

Suède : 75,684 tonnes.

BIJLAGE IX.

Een lid vraagt waarom de uitvoer van steenproducten naar Frankrijk beperkt is. Hij vraagt welke hoeveelheid steenproducten van Zweedschen oorsprong en uit andere landen naar België wordt ingevoerd.

Antwoord.

De vraag is niet nauwkeurig genoeg. Zij bedoelt ongetwijfeld de straatstenen en het steenslag voor de bestrating van de wegen. België is de bijzonderste leverancier van deze producten in Frankrijk, doch onze verzendingen nemen af omdat de Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandsche Zaken van Frankrijk aan de ingenieurs, belast met het onderhoud van de wegen, voorschrijven dat zij enkel bestratingsmateriaal van vreemden oorsprong zouden gebruiken, in geval van ontoereikendheid van Fransch materiaal.

Invoer van steenproducten in België gedurende de eerste negen maanden van 1936 :

Totaal : . . . 181,356 ton.

Zweden : . . . 75,684 ton.